



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

1837.1170.

FAC-SIMILE OF PROFESSOR BERTINCHAMPS' GERMAN HAND WRITING.

Current Hand.

Handwriting practice sheet showing the letters A through Z in a cursive script, arranged in two columns. The letters are written in a fluid, connected style, with the first column containing A through M and the second column containing N through Z. The letters are written in a dark ink on a light background.

Z U V W X Y Z.
 z u v w x y z.

t u v w x y z.

L. C. A. L. : P. L.

~~2245~~

ingray Lady 131 Pear St

A
THEORETICAL AND PRACTICAL
GRAMMAR
OF THE
GERMAN LANGUAGE,
IN
FORTY EASY AND PLEASING LESSONS.

BY
PROFESSOR G. J. BERTINCHAMP, A.B.

AUTHOR OF THE DICTIONARY OF THE NICETIES OF THE FRENCH LANGUAGE,
ENGLISH AND FRENCH GRAMMAR, ETC. ETC.

LONDON:
JONATHAN WACEY, 4, OLD BROAD STREET,
ROYAL EXCHANGE.

1837.



LONDON:
SCHULZE AND CO. 13, POLAND STREET.

P R E F A C E.

Many German Grammars have been published from time to time in this country, each professing to be conducted on a better and more original plan than those which preceded it. It is at length, however, understood that the great majority of them are more suited to the cultivated mind of the philosopher, than to the crude capacity of a young beginner; and it seems at the same time, to be ascertained that the difficulty and abstruseness which were hitherto impediments to the study of the German language amongst Englishmen, could only be obviated by a concise, and yet a comprehensive Manual of its rudiments. Actuated by the desire to supply this great desideratum, and emboldened by the success of a similar work, which the author has published on the French language, he has written a Theoretical and Practical German Grammar, adapted to the mature and tender mind, divested of all those scholastic perplexities and metaphysical obstructions in which philologers are too often prone to indulge, and calculated to lead the learner on by the pleasing path of easily progressing lessons, to an ultimate and perfect acquaintance with the construction and genius of one of the most fashionable and truly beautiful languages of Europe.

G. J. BERTINCHAMP, A.B.

London, 154, Strand.

GERMAN ALPHABET.

A, a	is pronounced like a in <i>art</i>
B, b	. . . b in <i>bay</i>
C, c	. . . tsay
D, d	. . . d in <i>day</i>
E, e	. . . e in <i>they</i>
F, f	. . . f in <i>theft</i>
G, g	. . . y in <i>yes</i>
H, h	. . . h in <i>harbour</i>
I, i	. . . i in <i>field</i>
J, j	. . . y in <i>yacht</i>
K, k	. . . c in <i>car</i>
L, l	. . . l in <i>ell</i>
M, m	. . . m in <i>hem</i>
N, n	. . . n in <i>hen</i>
O, o	. . . o in <i>old</i>
P, p	. . . p in <i>pay</i>
Q, q	. . . c in <i>cooing</i>
R, r	. . . r in <i>err</i>
S, s, ſ	. . . s in <i>less</i>
T, t	. . . t in <i>tail</i>
U, u	. . . u in <i>you</i>
V, v	. . . f in <i>fowl</i>
W, w	. . . v in <i>venison</i>
X, x	. . . x in <i>fix</i>
Y, y	. . . ypslon
Z, z	. . . tsett

A

THEORETICAL AND PRACTICAL GRAMMAR OF THE GERMAN LANGUAGE.

PART THE FIRST.

LESSON I.

DEFINITE ARTICLE, **Der**, THE, MASCULINE.

FIRST DECLENSION.

Singular.

<i>Nominative.</i>	The mirror,	der Spiegel
<i>Genitive.</i>	of the mirror,	des Spiegels
<i>Dative.</i>	to the mirror,	dem Spiegel
<i>Accusative.</i>	the mirror,	den Spiegel
<i>Vocative.</i>	mirror,	Spiegel
<i>Ablative.</i>	from the mirror,	von dem Spiegel

Plural.

<i>N.</i>	The mirrors,	die Spiegel
<i>G.</i>	of the mirrors,	der Spiegel
<i>D.</i>	to the mirrors,	den Spiegeln
<i>A.</i>	the mirrors,	die Spiegel
<i>V.</i>	mirrors,	Spiegel
<i>A.</i>	from the mirrors,	von den Spiegeln

B

RULE I.—The definite article *der* is prefixed to every noun masculine singular ending in *el*, *er* and *en*; the two former terminate with *n* in the dative and ablative plural. The noun in the genitive singular always terminates with *s*. The vocative requires no article.

ENGLISH THEME IN WHICH THE NOUNS ARE MASCULINE.

The cloak and Emperor.		The heaven and angel.	
Mantel	Kaiser	Himmel	Engel
father and brother.		Of the sword and of the cousin.	
Vater	Bruder	Degen	Better
To the master and shepherd.		To the wood and field.	
Lehrer	Schäfer	Wald	Acker
I love the brother-in-law.		I praise the gardener and	
Ich liebe	*Schwager.	Ich lobe	*Gärtner
garden.		From the bird and ass.	
Garten	Vogel	Esel	Schneider
and shoemaker.		From the yard and cloak.	
Schuhmacher	Hof	Mantel	
blessings.		The mornings.	
Gegen	Morgen	Spiegel	Rüden
the plates and spoons.		To the flatterers and liars.	
Teller	Edffel	Schmeichler	Lügner
To the deceivers and judges.		From the defects.	
Betrüger	Richter	Mängel	
father of the tutor.		The brother of the proprietor.	
Vater	Lehrer	Bruder	Eigenthümer
To the tailor of the cousin.		From the devil.	
Schneider	Better	Teufel	
the judge.		The confessors and students.	
Ritter	Beichtvater	und	Schüler

* The definite article *der* is to be put in the accusative case after a verb active.

LESSON II.

GERMAN EXERCISE IN WHICH THE NOUNS ARE MASCULINE.

Der Vater und der Vetter. Der Lehrer und der Schüler.
 father cousin master student
 Der Garten des Bruders. Der Eigenthümer des Degens.
 garden brother proprietor sword
 Der Freund des Kaisers. Saget dem Bäcker und dem Fleischer.
 friend emperor baker butcher
 Gebet dieses Geld dem Verbrecher. Ich habe heute den
 give this money criminal. I have to-day
 Bruder des Haus-Hofmeister gesehen.* Saget dem Weichtater
 brother hotel-keeper seen tell confessor
 daß ich in meinem Zimmer bin. Geben sie mir den Stiefel
 that I in my room am give me boot
 und den Beutel. Ich spreche von dem Liebhaber. Ich komme
 purse I speak lover I come
 von dem Fechtboden. Die Teufel und die Ritter. Den
 fencing-room devil knight
 Kohlenbrennern und den Engeln. Den Mänteln und den
 coal-burners angel mantle
 Läden. Von den Vögeln und von den Ofen. Von den
 shops birds ovens
 Schnäbeln und von den Bögen.
 bills arches.

The vowels a, o, u, in the foregoing exercises are changed into ä, ö, ü, in the plural.

* The past participle in German is placed at the end of the sentence.

LESSON III.

DEFINITE ARTICLE, *Die*, THE, FEMININE.

DECLENSION.

Singular.

<i>Nominative.</i>	The pen,	die Feder
<i>Genitive.</i>	of the pen,	der Feder
<i>Dative.</i>	to the pen,	der Feder
<i>Accusative.</i>	the pen,	die Feder
<i>Ablative.</i>	from the pen,	von der Feder

Plural.

<i>N.</i>	The pens,	die Federn
<i>G.</i>	of the pens,	der Federn
<i>D.</i>	to the pens,	den Federn
<i>A.</i>	the pens,	die Federn
<i>A.</i>	from the pens,	von den Federn

RULE II.—The definite article *die* is prefixed to every noun feminine singular ending in *el* and *er*. The plural takes an *n*.

The neuter noun *das Kloster*, makes *die Klöster*, in the plural.

ENGLISH THEME IN WHICH THE NOUNS ARE FEMININE.

The daughter.	Of the fork.	To the box.	From.
Jungfer	Gabel	Schachtel	
the mother.	From the sister.	The dishes.	Of
Mutter	Schwester	Schüsseln	
the rooms.	To the black-birds.	From the girls.	
Kammern	Amseln	Töchteren	
The quails.			
Wachteln.			

GERMAN EXERCISE IN WHICH THE NOUNS ARE FEMININE.

Haben sie die Federn? Können sie die Jungfer? Die
 Have you pens Do you know girl
 Töchtern und die Müttern sind gegangen. Geben sie die
 daughters mother are gone give you
 Schachtel dem Müller. Haben sie die Schüsseln und die
 box miller have you dishes
 Gabeln. Wir kommen von der Mutter. Von den Federn.
 forks we come mother pens
 Von der Amsel. Gebet die Gabeln der Tochter und die
 black-bird give forks daughter
 Schüsseln den Schwestern.
 dishes sisters

LESSON IV.

DEFINITE ARTICLE, **Das**, THE, NEUTER.

DECLENSION.

Singular.

<i>Nom.</i>	The daughter,	das Mädchen
<i>Gen.</i>	of the daughter,	des Mädchens
<i>Dat.</i>	to the daughter,	dem Mädchen
<i>Acc.</i>	the daughter,	das Mädchen
<i>Abl.</i>	from the daughter,	von dem Mädchen

Plural.

<i>N.</i>	The daughters	die Mädchen
<i>G.</i>	of the daughters,	der Mädchen
<i>D.</i>	to the daughters,	den Mädchen
<i>A.</i>	the daughters,	die Mädchen
<i>A.</i>	from the daughters,	von den Mädchen

SECOND DECLENSION.

DEFINITE ARTICLE, **Der**, THE, MASCULINE.*Singular.*

<i>Nominative.</i>	The canal,	der Kanal
<i>Genitive.</i>	of the canal,	des Kanals
<i>Dative.</i>	to the canal,	dem Kanale
<i>Accusative.</i>	the canal,	den Kanal
<i>Ablative.</i>	from the canal,	von dem Kanale

Plural.

<i>N.</i>	The canals,	die Kanäle
<i>G.</i>	of the canals,	der Kanäle
<i>D.</i>	to the canals,	den Kanälen
<i>A.</i>	the canals,	die Kanäle
<i>A.</i>	from the canals,	von den Kanälen

RULE III.—Nouns terminating in *al*, *all*, *ang*, *ig*, *ug*, *iel*, *ier*, *f*, *m*, and *ßf*, take an *e* in the plural ; and the dative and ablative plural take the letter *n*. The genitive singular masculine terminates with *s*, and the dative and ablative singular in *e*.

The last vowels *a*, *o*, *u*, of a word, are changed into *ä*, *ö*, *ü*, in the plural.

ENGLISH THEME IN WHICH THE NOUNS ARE MASCULINE.

The admiral and generals.		The cardinals and kings.	
Admiral	General	Kardinal	König
The officer and coats.		Of the grenadier.	
Offizier	Koch	Grenadier	Bach
To the letter.		From the robber.	
Brief	Dieb	From the friend.	
From the spouse.		The enemies.	
Gemahl	Brud	Feind	

the customs. Of the places. To the treasures. To
 Gebrauch. Platz Schatz
 the heads. To the towers. To the wars. From the
 Kopf Thurm. Krieg
 cooks and servants. From the hats and dogs. From
 Koch Knechte Hut Hund
 the looks. From the salad. From the pathway. To
 Blick Salat Pfad
 the wind. To the wolf. To the state. The trees.
 Wind Wolf Stand Baum

LESSON V.

GERMAN EXERCISE ON THE SECOND DECLENSION IN WHICH
 THE NOUNS ARE MASCULINE.

Die Briefe die ich von dem Generale erhalten habe.
 letters which I from the general received have
 Die Feinde sind geschlagen. Die Freunde des Kardinals
 enemies are defeated friends cardinals
 haben die Flucht genommen. Der Krieg wird end. Die
 have flight taken war will end
 Feinde haben zwanzig offiziere gefangen genommen.
 enemies have twenty officers prisoners taken
 Die Postknechte lieben den Wein, und die Diebe lieben
 postillions love wine robbers
 das Geld. Die Knechte lieben die Hunde. Die Kardinal
 money servants love dogs cardinals
 hassen die Träume. Der Fuchs ist ein sehr listiges Thier.
 dreams fox is a very cunning animal
 Die Franzosen haben die Paläste, und die Thürme verheeret.
 French have palaces towers destroyed
 Die Fürsten und die Könige sind untröstbar.
 princes kings are inconsolable

LESSON VI.

DEFINITE ARTICLE, *Die*, THE, FEMININE.

DECLENSION.

Singular.

<i>Nominative.</i>	The town,	die Stadt
<i>Genitive.</i>	of the town,	der Stadt
<i>Dative.</i>	to the town,	der Stadt
<i>Accusative.</i>	the town,	die Stadt
<i>Ablative.</i>	from the town,	von der Stadt

Plural.

<i>N.</i>	The towns,	die Städte
<i>G.</i>	of the towns,	der Städte
<i>D.</i>	to the towns,	den Städten
<i>A.</i>	the towns,	die Städte
<i>A.</i>	from the towns,	von den Städten

RULE IV.—The nouns feminine of the above declension do not change their termination in the singular number. The vowels *a*, *o*, *u*, are converted into *ä*, *ö*, *ü*, in the plural.

ENGLISH THEME IN WHICH THE NOUNS ARE FEMININE.

The betrothed.	The bench.	The breast.	Of the
Braut	Bank	Bruft	
fist.	To the fruit.	To the goose.	From the hand.
Faust	Frucht	Ganz	Hand
From the skin.	From the cow.	From the power.	
Haut	Ruh	Macht	
The servants and	pudding.	The arts and	air.
Magd	Burft	Kunst	Luft

the strength.	Of the nights.	Of the mice.	To the
Kraft	Nacht	Maus	
walls.	To the sewings.	From the nuts.	From the
Wand	Nacht	Nuß	
geese.	From the benches.	From the hands.	From
Gans	Bank	Hand	
the servants.	To the nights.	From the walls.	
Magd	Nacht	Wand	

LESSON VII.

GERMAN EXERCISE IN WHICH THE NOUNS ARE FEMININE.

Ich haße die Mäuse so sehr als die Diebe. Wir lieben
 I hate mice as much as robber we love
 die Städte. Die Kühe und die Gänse sind sehr nützliche
 town cow geese are very useful
 Thiere. Die Nacht und die Kraft. Die Schnur und die
 animal power strength string
 Hände. Bringen sie mir die Früchte. Die faule Schühler
 hand bring me fruit idle student
 lieben die Magde. Der Lehrer lobet die Künste.
 love servants master praises art

DEFINITE ARTICLE, **Das**, THE, NEUTER.

DECLENSION.

Singular.

<i>Nominative.</i>	The play,	das Spiel
<i>Genitive.</i>	of the play,	des Spiels
<i>Dative.</i>	to the play,	dem Spiele
<i>Accusative.</i>	the play,	das Spiel
<i>Ablative.</i>	from the play,	von dem Spiele

Plural.

N. The plays,	die Spiele
G. of the plays,	der Spiele
D. to the plays,	den Spielen
A. the plays,	die Spiele
A. from the plays,	von den Spielen

RULE V.—Neuter nouns of this class do not change the vowels *a, o, u*, into *ä, ö, ü*, in the plural.

ENGLISH THEME IN WHICH THE NOUNS ARE NEUTER.

The bread.	The beer.	Of the leg.	Of the drink.
Brod	Bier	Bein	Getränk
Of the brain.	To the thing.	To the army.	To the
Gehirn	Ding	Heer	
cross.	To the sea.	From the share.	From the
Kreuz	Meer	Loos	
measure.	From the metal.	From the paper.	The
Maas	Metall	Papier	
horses.	The pounds.	The pigs.	Of the sheep.
Pferd	Pfund	Schwein	Schaafe
the salt.	From the work.	Of the speech.	From
Salz	Werk	Wort	
the doors.	From the ends.	From the animals.	To
Thor	Ziel	Thier	
the vessels.	To the ropes.	To the camels.	
Schiff	Seil	Kameel	

LESSON VIII.**GERMAN EXERCISE IN WHICH THE NOUNS ARE NEUTER.**

Das Pferd und die Schaafe.	Das Leben und das Ding.
horse sheep	life thing

Des Biers.	Dem Getränke.	Von dem Gehirne.	Von dem
beer	drink	brain	
Metalle.	Des Heers.	Dem Heere.	Von dem Kameele.
metal	army	army	camel
Von dem Worte.	Die Pferde.	Der Pferde.	Den Pferden.
	word	horse	horse
Den Seilen.	Von den Werken.		
rope	work		

THIRD DECLENSION.

DEFINITE ARTICLE, **Der**, THE, MASCULINE.

Singular.

<i>Nominative.</i>	The count,	der Graf
<i>Genitive.</i>	of the count,	des Grafen
<i>Dative.</i>	to the count,	dem Grafen
<i>Accusative.</i>	the count,	den Grafen
<i>Ablative.</i>	from the count,	von dem Grafen

Plural.

N.	The counts,	die Grafen
G.	of the counts,	der Grafen
D.	to the counts,	den Grafen
A.	the counts,	die Grafen
A.	from the counts,	von den Grafen

RULE VI.—The nouns of this declension do not change their vowels in the plural. The syllable *en* is added to the nominative singular to form its plural. The genitive, dative and ablative singular terminate in *en*.

Nouns of this declension generally end in *ant*, *at*, *e*, *dent*, *ist*.

ENGLISH THEME IN WHICH THE NOUNS ARE MASCULINE.

The boy.	Of the rock.	Of the hero.	Of the
Knabe	Fels	held	
soldier.	To the master.	To the student.	From the
Soldat	Herr	Student	
jew.	From the Pole.	From the prince.	From the
Jude	Polak	Prinz	
German.	From the comet.	The cosacks.	The sailors.
Deutsche	Komet	Kosak	Matros
The men.	Of the monarchs.	Of the spots.	Of the
Mensch	Monarch	Stel	
princes.	To the ducats.	To the letters.	To the
Fürst	Dukat	Buchstabe	
subjects.	To the ancestors.	To the poets.	From
Unterthan	Vorfahren	Poet	
the fools.	The blade.	Of the hermit.	
Kaar	Salz	Eremit	

LESSON IX.

GERMAN EXERCISE IN WHICH THE NOUNS ARE MASCULINE.

Die Menschen.	Die Deutschen.	Der Graf.	Die Grafen.
man	German	count	count
Der Kalmuk.	Der Soldat.	Der Element.	Des Kandidaten.
Calmuck	soldier	element	candidate
Dem Juden.	Dem Mohren.	Den Helden.	Den Fürsten.
jew	moor	hero	prince
Von dem Husaren.	Von den Studenten.	Von dem Kaaren.	
hussar	student	fool	
Die Komödianten.	Die Felsen.	Der Felsen.	Den
comedian	spots	rocks	
Propheten.	Von den Prinzen.	Von den Katholiken.	Von
prophets	prince	catholic	
den Matrosen.	Von den Christen.		
sailor	christian		

DEFINITE ARTICLE, **Die**, THE, FEMININE.

DECLENSION.

Singular.

<i>Nominative.</i>	The buckle,	die Schnalle
<i>Genitive.</i>	of the buckle,	der Schnalle
<i>Dative.</i>	to the buckle,	der Schnalle
<i>Accusative.</i>	the buckle,	die Schnalle
<i>Ablative.</i>	from the buckle,	von der Schnalle

Plural.

<i>N.</i>	The buckles,	die Schnallen
<i>G.</i>	of the buckles,	der Schnallen
<i>D.</i>	to the buckles,	den Schnallen
<i>A.</i>	the buckles,	die Schnallen
<i>A.</i>	from the buckles,	von den Schnallen

ENGLISH THEME IN WHICH THE NOUNS ARE FEMININE.

The church.	Of the school.	Of the fiddle.	To the
Kirche	Schule	Geige	
kitchen.	To the cradle.	To the pocket.	From the
Küche	Biege	Tasche	
adventure.	From the brutality.	Of the folly.	From
Begebenheit	Grobheit	Narrheit	
the foolishness.	The times.	The princesses.	The
Thorheit	Zeit	Fürstin*	
countesses.	The shepherdesses.	Of the clocks.	Of
Gräfin	Schäferin	Uhr	
the cures.	To the traces.	To the newspapers.	To the
Kur	Spur	Zeitung	

* Nouns ending in the singular in *tn* double their last consonant in the plural.

universities.	From the	hours.	From the	complaints.
Universität		Stunde		Klage
Of the	flies.	To the	coaches.	To the
	Fliege		Kutsche	Gelegenheit
From the	figs.			
	Feige			

LESSON X.

GERMAN EXERCISE IN WHICH THE NOUNS ARE FEMININE.

Die Fürsten lieben gewöhnlich die Schmeichler, und die
 prince love usually flatterer
 Schmeichler betrüben manchmal die Fürsten. Die
 flatterer deceive sometimes prince
 Unglücklichen verdienen unser Mitleiden. Die Franzosen
 unfortunate deserve our compassion French
 lieben die Deutschen, und die Deutschen hassen nicht die
 love German German do not hate
 Franzosen. Die Christen feiern den Sonntag, die Juden
 christian celebrate Sunday Jews
 den Sonnabend, und die Türke den Freitag. Die Handlungen
 Saturday Turk Friday actions
 der Menschen. Die Fliegen gleichen den Schmaruzzern,
 men flies resemble parasites
 sie versuchen alle Gerichte ohne daß man sie einladet.
 they taste all meals without that one them invites
 Die Mohren stellen den Teufel weiß for, weil sie
 Moors represent devil white because they
 schwarz sind.
 black are

There are but a few nouns of the neuter gender that belong to this declension. The singular of these nouns is declined like the second declension, as :

Singular.

<i>Nominative.</i>	The ear,	das Ohr
<i>Genitive.</i>	of the ear,	des Ohrs
<i>Dative.</i>	to the ear,	dem Ohre
<i>Accusative.</i>	the ear,	das Ohr
<i>Ablative.</i>	from the ear,	von dem Ohre

Plural.

<i>N.</i>	The ears,	die Ohren
<i>G.</i>	of the ears,	der Ohren
<i>D.</i>	to the ears,	den Ohren
<i>A.</i>	the ears,	die Ohren
<i>A.</i>	from the ears,	von den Ohren

The following nouns belong to the same declension : das Auge, das Bett, das Pistol, the eye, the bed, the pistol. The nouns Herz, the heart ; Schmerz, the sorrow, take *enß* in the genitive singular.

FOURTH DECLENSION.

DEFINITE ARTICLE, Das, THE, NEUTER.

DECLENSION.*Singular.*

<i>Nominative.</i>	The ribband,	das Band
<i>Genitive.</i>	of the ribband,	des Bandes
<i>Dative.</i>	to the ribband,	dem Bande
<i>Accusative.</i>	the ribband,	das Band
<i>Ablative.</i>	from the ribband.	von dem Bande

Plural.

N. The ribbands,	die Bänder
G. of the ribbands,	der Bänder
D. to the ribbands,	den Bändern
A. the ribbands,	die Bänder
A. from the ribbands,	von den Bändern

RULE VII.—The nouns of this declension form their plural in *er*, and are almost all of the neuter gender. The vowels *a, o, u*, are rendered in the plural into *ä, ö, ü*.

Nouns ending in *and, ch, mal, and um*, are declined the same.

ENGLISH THEME IN WHICH THE NOUNS ARE NEUTER.

The cloth.	The apartment.	Of the book.	Of the
<i>das</i> Zug	Gemach	Buch	
roof.	Of the pocket-book.	Of the handkerchief.	
Dach	Fach	Schuupftuch	
To the towel.	To the repast.	From the antiquity.	
Handtuch	Gastmal	Alterthum	
From the bishop's palace.	From the employment.	From	
Bisthum	Amt		
the bath.	From the leave.	The monuments.	The
Bad	Statt	Denkmal	
villages.	The fields.	Of the prayers.	To the nest.
Dorf	Feld	Gebet	Nest
To the face.	To the glasses.	To the people.	To
Geficht.	Glas	Volk	
the words.	From the songs.	From the children.	
Wort	Lied	Kind	
From the houses.	From the cloths.		
Haus	Kleid		

LESSON XI.

GERMAN EXERCISE ON THE FOURTH DECLENSION.

Die Bücher die ich gekauft habe. Ich habe heute das
 book which I bought have I have to-day this
 große Dorf gesehen, worin vier Schlösser und vier 55
 great village seen where four castles and four
 hundert Häuser sind. Die Männer, die Weiber und die
 hundred houses are man wife
 Kinder dieses Dorfes sind alle gut gekleidet.
 child of this village are all well dressed
 Lieben Brüder, Ich schicke euch durch meine zwei
 my dear brothers I send you by my two
 Kindern die Bücher, die Schnupftücher und die Bänder
 child book handkerchief ribband
 die ihr begehrt habt. Die Bücher werden gewiß 35
 which you wish to have book will certainly
 den Männern gefallen, und die Bänder den Weibern. Die
 man please ribband wife
 Kinder lieben die Bilder, die Weiber die schönen Kleider,
 child love images
 und die Männer die Weiber. Die Männer beklagen
 man complain
 sich sehr oft über die Weiber, Es liegen in 7.
 themselves very often of the wife There were
 den benachbarten Dörfern einige Regimenter Soldaten.
 neighbouring village some regiment of soldier
 Die Hühner, die Eier und Kälber sind sehr theuer.
 hen egg calf are very dear
 Der General ließ ihnen sagen sie sollten die Denkmäler
 let them tell (that) they ought monument
 schonen. Die Aemter, die Wälder, die Bäder und die
 respect places woods bath
 Reichthümer. Ich bitte Sie, auswendig zu lernen die
 riches I beg you by heart to learn
 Wörter dieser Aufgabe.
 word of this exercise

LESSON XII.

DECLENSION OF PROPER NAMES.

<i>Nominative.</i>	Rome,	Rom
<i>Genitive.</i>	of Rome,	Roms
<i>Dative.</i>	at, in, to Rome,	zu, nach, in Rom
<i>Accusative.</i>	Rome,	Rom
<i>Ablative.</i>	from Rome,	von Rom

RULE VIII.—Nouns proper of Gods, of men, of angels are declined as follow :

	<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>
<i>Nominative.</i>	Jupiter	Minerva
<i>Genitive.</i>	Jupiters	Minervens
<i>Dative.</i>	Jupitern	Minerven
<i>Accusative.</i>	Jupitern	Minerven
<i>Ablative.</i>	von Jupitern	von Minerven

ENGLISH THEME.

Charles has returned from Paris, and is going
 Karl zurückgekommen von und geht
 to Lisbon. Philip arrives from Mayence, and is
 nach Lisabon kommt von Mainz
 going to Petersburg. John, give to Charles
 geht nach Petersburg Johann gibt Karl
 the apples which you have received from Henry.
 Apfel (ä) die ihr bekommen hätt/ von Heinrich
 The books of Charles do not please (to) Caroline, and
 Buch gefallen nicht Karolina
 the cloths of Caroline do not please (to) Charles.
 Kleid Karolina gefallen nicht Karl
 Saturn was the god of the time, and Cybele the
 Saturn war Gott der Zeit

goddess of the earth. Jupiter, son of Saturn and of
 Göttin Jupiter Sohn
 Cybele, was the god of the heaven. Neptune the
 war Gott Himmel
 god of the sea. Pluto the god of the infernal regions,
 Meer Pluto Hölle
 and Vulcan that of the fire.
 Vulkan der Gott Feuer

LESSON XIII.

INDEFINITE ARTICLE, *Ein*, A OR AN, MASCULINE,
Eine, FEMININE.

DECLENSION.

	<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>
N. A man,	ein Mann	eine Frau
G. of a man,	eines Mannes	einer Frau
D. to a man,	einem Manne	einer Frau
A. a man,	einen Mann	eine Frau
A. from a man,	von einem Manne	von einer Frau

RULE IX.—The indefinite article is repeated before every noun. The neuter of the indefinite article is declined like the masculine. The use of this article corresponds precisely with the genius of the English language.

ENGLISH THEME.

I am an Englishman. He is a Frenchman. I
 Ich bin Engländer Er ist Franzos Ich
 wish you a good day, a good evening, a happy
 wünsche Ihnen guten Tag guten Abend glückliches

new year. A father was one day in a vessel.
 Neujahr Vater war eines Tags in Schiffe d.
 This girl has a large forehead, a little mouth. A
 Diese Jungfer hat breite Stirne kleinen Mund
 rich merchant, and a poor jew. The life of
 reicher Kaufmann und armer Jude Leben n.
 (the) men is but a dream. Hope is a great
 Mann ist nur Traum m. Die Hoffnung ist großes
 thing for the men. There was one day a very
 Gut für Mensch Es war einmal sehr
 honest man, who had a very good wife.
 rechtschaffener Mann welcher hatte sehr gute Frau
 Jealousy is a sign of love.
 Die Eifersucht ist Zeichen Liebe

LESSON XIV.

Singular—Masculine.

<i>Nominative.</i>	Some wine	Wein
<i>Genitive.</i>	of some wine,	Weins
<i>Dative.</i>	to some wine,	Wein
<i>Accusative.</i>	some wine,	Wein
<i>Ablative.</i>	from some wine,	von Wein

Singular—Feminine.

<i>Nominative.</i>	Some silk,	Seide
<i>Genitive.</i>	of some silk,	Seide
<i>Dative.</i>	to some silk,	Seide
<i>Accusative.</i>	some silk,	Seide
<i>Ablative.</i>	from some silk,	von Seide

RULE X.—The partitive word *some* is not rendered in German. Nouns of the neuter gender are declined like the masculine, and the plural of all genders is declined as follow :

N. People,	Leute	D. to people,	Leuten
G. to people,	Leute	A. people,	Leute
	A. from people,		von Leuten

ENGLISH THEME.

Give me some wine and some bread, some pens
 Gebet mir — Wein — Brod — Feder
 and some ink. Bring me also some sand and
 — Dinte Bringet mir auch — Streusand
 some sealing-wax. Let him have some ham, some
 — Siegellack daß er habe — Schinken —
 tea, and some water. Let us have some salad,
 — Wasser Lassen uns haben — Salat
 some beer, some pipes and some tobacco. Bring
 — Bier — Pfeifen — Tabak Bringet
 some cups, some spoons and some forks. Have you
 — Schale n. — Löffel — Gabeln Haben sie
 some butter, some cream and some salt. Some paper,
 — Butter — Milch — — Papier
 some wine, some money.
 — Wein — Geld

OF ADJECTIVES.

DECLENSION OF ADJECTIVES WITH THE INDEFINITE

ARTICLE *Sin.**Masculine.*

N. A good father,	ein guter Vater
G. of a good father,	eines guten Vaters
D. to a good father,	einem guten Vater
A. a good father,	einen guten Vater
A. from a good father,	von einem guten Vater

Feminine.

<i>N.</i> A good mother,	eine gute Mutter
<i>G.</i> of a good mother,	einer guten Mutter
<i>D.</i> to a good mother,	einer guten Mutter
<i>A.</i> a good mother,	eine gute Mutter
<i>A.</i> from a good mother,	von einer guten Mutter

Neuter.

<i>N.</i> A good child,	ein gutes Kind
<i>G.</i> of a good child,	eines guten Kindes
<i>D.</i> to a good child,	einem guten Kinde
<i>A.</i> a good child,	ein gutes Kind
<i>A.</i> from a good child	von einem guten Kinde

DECLENSION OF THE ADJECTIVE WITH THE DEFINITE
ARTICLE, *Die*, *THE*.

Masculine.

<i>N.</i> The good father,	der gute Vater
<i>G.</i> of the good father,	des guten Vaters
<i>D.</i> to the good father,	dem guten Vater
<i>A.</i> the good father,	den guten Vater
<i>A.</i> from the good father,	von dem guten Vater

Feminine.

<i>N.</i> The good mother,	die gute Mutter
<i>G.</i> of the good mother,	der guten Mutter
<i>D.</i> to the good mother,	der guten Mutter
<i>A.</i> the good mother,	die gute Mutter
<i>A.</i> from the good mother,	von der guten Mutter

Neuter.

N. The good child,	das gute Kind
G. of the good child,	des guten Kindes
D. to the good child,	dem guten Kinde
A. the good child,	das gute Kind
A. from the good child,	von dem guten Kinde

Plural for the three genders.

N. die guten Väter, Mütter, Kinder
G. der guten Väter, Mütter, Kinder
D. den guten Vätern, Müttern, Kindern
A. die guten Väter, Mütter, Kinder
A. von den guten Vätern, Müttern, Kindern

RULE XI.—Adjectives and articles agree with their nouns in number, gender and case, whether expressed or understood.

ENGLISH THEME ON THE ADJECTIVES AND ARTICLE.

My friend has a pretty wife, a fine house and a
 Mein Freund hat schön Frau schön Haus
 very beautiful garden; he has also very fine sisters,
 sehr schön Garten er hat auch sehr schön Schwester
 very good wine and flatterers enough. The pretty
 sehr gut Wein Schmeichler genug hübsch
 girls resemble the fine flowers, and the fine flowers
 Töchter gleichen schön Blume schön Blume
 the pretty girls. The rich inhabitants of great cities
 hübsch reich Einwohner groß Stadt
 are less happy than the peasants think. I have
 sind nicht so glücklich als Bauer glauben Ich habe

seen small villages. London is a fine city, where
 gesehen klein Dorf — ist hübsch Stadt worin
 are fine houses, superb churches, and very rich
 sich befinden Haus prächtig Kirch sehr reiche
 people; (but there are also many) poor. John,
 Leute (allein es giebt auch da viele) Arme Johann
 bring me good plums, large nuts and fine
 bringet mir gut zwetsche f. groß Nuß f.
 apples. There are many fools in the world, great
 Apfel Es giebt viele Narren auf der Welt
 and small, rich and poor.
 klein reich arme

LESSON XV.

OF COMPARISON.

There are three degrees of comparison: the positive, the comparative and the superlative. The comparative is formed by adding *er* to the positive, and *ste* for the superlative. The vowels *a*, *o*, *u*, are changed into *ä*, *ö*, *ü*.

EXAMPLE.

<i>Positive.</i>	<i>Comparative.</i>
Groß, great,	größer, greater,
Lang, long,	länger, longer,
Schwach, feeble,	schwächer, feebler,
Gesund, healthy,	gesünder, healthier,

Superlative.

der größte, the greatest,
 der längste, the longest,
 der schwächste, the feeblest,
 der gesündeste, the healthiest.

There are some adjectives in which the vowels *a, o, u*, are not changed into *ä, ö, ü*, in the plural. These are as follow: *bunt, gerath, hohl, sanft, schlanf, stumm, zahm, toll, tapfer, rund, schlaff, herzhaf, gottloß.*

Some adjectives form their degrees of comparison as follow :

<i>Positive.</i>	<i>Comparative.</i>	<i>Superlative.</i>
<i>balb, soon</i>	<i>eher</i>	<i>am ehesten</i>
<i>gern, willing</i>	<i>lieber</i>	<i>am liebsten</i>
<i>gut, good</i>	<i>besser</i>	<i>der beste</i>
<i>viel, many</i>	<i>mehr</i>	<i>am meisten</i>

The adverbs *gut, wenig, well, little*, form their degrees of comparison as follow :

<i>Positive.</i>	<i>Comparative.</i>	<i>Superlative.</i>
<i>gut, well</i>	<i>besser</i>	<i>am besten</i>
<i>wenig, little</i>	<i>weniger</i>	<i>am wenigsten</i>

But when the adverb *wenig* precedes an adjective, it is then expressed by *nicht so* ; and, the less, by *der minder*, for the masculine, and *die minder*, for the feminine ; as, less rich, *nicht so reich* ; less poor, *nicht so arm* ; the less beautiful, *der minder schöne*, masculine ; the less beautiful, *die minder schöne*, feminine.

The final letter of the word *nah*, near, is converted into *ch* for the superlative ; as, *nah, near ; näher, nearer, der nächste*, the nearest.

The letter *c* of the word *hoch*, high, is omitted in the comparative ; as, *hoch, höher, höchste*.

ENGLISH THEME ON COMPARISONS.

London is the greatest city in Europe. France
 — ist Stadt f. — Europa Frankreich
 is more peopled than Germany. Pekin in China
 volkreich als Deutschland Peking — —
 is the greatest city in the world. Paris is greater
 groß Stadt f. auf Welt m. — ist groß
 than Berlin, and London is greater than Paris. The
 als — — groß als —
 ostrich is the tallest of all birds. The whale is
 Strauß m. hoch von allen Vogel Walfisch
 the largest (fish of the sea). The elephant is the
 Seefisch Elephant
 greatest of all quadrupeds. Our servant is
 von allen vierfüßige Thier m. unsere Magd
 stupid, more stupid than our valet. My raisins
 dumm als unser Knecht Meine Trauben
 are good, but yours are better. The wife of my
 sind allein die euren besser Frau f. meines
 tailor believes herself pretty, prettier than her
 Schneider glaubt sie wäre hübsch als ihre
 sister, who would be the prettiest woman.
 welche würde seyn schönste Frau

LESSON XVI.

OF PRONOUNS.

Pronouns are words substituted in lieu of nouns
 to avoid their too frequent repetition.

This line — placed precisely under an English word signi-
 fies that it is the same in the German language.

There are six different sorts of pronouns: *personal, possessive, demonstrative, interrogative, relative and indefinite.*

DECLENSION OF PRONOUNS PERSONAL.

Singular—First Person.

Plural.

N. I, ich	we, wir
G. of me, meiner	of us, unser
D. to me, mir	to us, uns
A. me, mich	us, uns
A. from me, von mir	from us, von uns

Singular—Second Person.

Plural.

N. Thou, du	you, ihr
G. of thee, deiner	of you, euer
D. to thee, dir	to you, euch
A. thee, dich	you, euch
A. from thee, von dir	from you, von euch

Singular—Third Person.

Masculine.

Feminine.

Neuter.

N. he, er	she, ſie	it, eſ
G. of him, ſeiner	of her, ihrer	of it, ſeiner
D. to him, ihm	to her, ihr	to it, ihm
A. him, ihn	her, ſie	it, eſ
A. from him, von ihm	from her, von ihr	

Plural.

N. they, ſie (for all genders)
G. of them, ihrer
D. to them, ihnen
A. they, ſie
A. from them, von ihnen

The reciprocal pronoun, *seiner, ihrer*, has no nominative, and is declined as follow :

<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>
N. None	None
G. <i>seiner</i> , of himself	<i>seiner</i> , of herself
D. <i>sich</i> , to himself	<i>seiner</i> , to herself
A. <i>sich</i> , himself	<i>sich</i> , herself
A. <i>von sich</i> , from himself	<i>von sich</i> , from herself

Neuter.

N. None
G. <i>seiner</i> , of itself
D. <i>seiner</i> , to itself
A. <i>sich</i> , itself
A. <i>von sich</i> , from itself

Plural.

N. None
G. <i>ihrer</i> , of themselves
D. <i>sich</i> , to themselves
A. <i>sich</i> , themselves
A. <i>von sich</i> , from themselves

Sometimes *selbst* is added to the foregoing pronouns ; as, *ich selbst*, myself ; *du selbst*, thyself ; *er selbst*, himself.

RULE XII.—The second personal pronoun *du* is used before the name of God, before names of titles, in poetry and also before names of relations. Sometimes it is used when speaking to a person of a low rank. *Sie* is always used when speaking of a person of an inferior rank of life.

Er and Sie are used to show politeness towards the person whom we speak to.

ENGLISH THEME ON PERSONAL PRONOUNS.

I say, thou believest, he speaks, she plays, it
 sage glaubest redest spiele
 rains, we laugh, you read, they walk. She has
 regnet lachen leset spazieren hat
 given it to me. He told me. Do you know me?
 gegeben sagte kennen
 Do you see her? Do you love us? Assuredly
 sehet liebet gewisslich
 we love you. She has promised me to come to see
 wir lieben hat—versprochen zu besuchen
 me to-day. You see her to-day. She has not seen me.
 heute sehet heute hat mich nicht gesehen
 I will tell her to-morrow. Do not tell it to her.
 will — sagen morgen sagen sie — nicht
 How does your brother do? Present him my
 Wie befindet sich ihr Herr machen meine
 compliments, if you please. Your sisters have
 Empfehlung wenn's beliebt Schwester sind
 arrived, you can see them and give them the
 angekommen sie können—sehen geben
 books which you have bought. Their brother has
 Buch welche habet gekauft ihr Bruder hat—
 assured me that they esteem you. Have you
 versichert daß hochschätzen habet —
 brought the boots to Master Henry? Yes, I
 gebracht Stiefel dem Meister Heinrich Ja
 have brought them to him. Pay me what you
 habe sie gebracht bezahlen Sie das was
 owe me, (if you please.)
 schuldig sind gefälligst

The line — placed between two verbs indicates that the object direct is to be put before the past participle.

LESSON XVII.

POSSESSIVE PRONOUNS.

Masculine.

- N.* My brother, mein Bruder
G. of my brother, meines Bruders
D. to my brother, meinem Bruder
A. my brother, meinen Bruder
A. from my brother, von meinem Bruder

*Feminine.**Neuter.*

- | | |
|--------------------------------|------------------|
| <i>N.</i> meine Schwester | mein Kind |
| <i>G.</i> meiner Schwester | meines Kindes |
| <i>D.</i> meiner Schwester | meinem Kinde |
| <i>A.</i> meine Schwester | mein Kind |
| <i>A.</i> von meiner Schwester | von meinem Kinde |

Plural.

- | | | |
|------------------------------|------------|---------|
| <i>N.</i> meine Brüder | Schwestern | Kinder |
| <i>G.</i> meiner Brüder | Schwestern | Kinder |
| <i>D.</i> meinen Brüdern | Schwestern | Kindern |
| <i>A.</i> meine Brüder | Schwestern | Kinder |
| <i>A.</i> von meinen Brüdern | Schwestern | Kindern |

*Singular.**Masculine.**Feminine.**Plural.*

- | | | |
|------------|--------|--------|
| Thy, dein | deine | deine |
| his, sein | seine | seine |
| her, ihr | ihre | ihre |
| our, unser | unsere | unsere |
| your, euer | euere | euere |
| their, ihr | ihre | ihre |

The neuter is declined like the masculine.

RULE XIII.—The possessive pronouns are prefixed to every noun and agree with it in number, gender and case. The plural of the possessive pronoun *mein* is the same through all the cases and for the three genders.

ENGLISH THEME.

My father and mother are at home. My
 Vater m. Mutter f. sind zu Hause
 sisters and brothers are in your garden. Your
 Bruder in Garten m.
 cousins are at their country-house. Where are the
 Vetter m. sind Landhaus Wo sind
 children of my niece? They are with their mother.
 Kind Nichte f. mit Mutter f.
 They have sold our horses, his house, his clothes,
 Sie haben—verkauft Pferd n. Haus n. Kleid n.
 and his dogs. My aunt has related it to her uncle,
 Hund m. Nichte f. hat erzählt es Oheim
 her uncle to my sister. Your wife and child.
 Schwester f. Weib Kind
 The friends of your friends are my friends. You
 Freund m. sind
 honour me with your friendship. Give this money
 beehren mich mit Freundschaft d. Gebt dieses Geld
 to their brother and my hat to your sister. His
 Bruder Hut m. Schwester
 sister was not at home. Your letters and pens.
 war nicht zu Hause Brief m. Feder f.

LESSON XVIII.

POSSESSIVE PRONOUNS USED AS NOUNS.

Singular—Masculine.

- N.* (the) mine, *der meinige*
G. (of the) mine, *deß meinigen*
D. (to the) mine, *dem meinigen*
A. (the) mine, *den meinigen*
A. (from the) mine, *von dem meinigen*

*Singular.**Feminine.**Neuter.*

- | | |
|----------------------------|------------------|
| <i>N.</i> die meinige | daß meinige |
| <i>G.</i> der meinigen | deß meinigen |
| <i>D.</i> der meinigen | dem meinigen |
| <i>A.</i> die meinige | daß meinige |
| <i>A.</i> von der meinigen | von dem meinigen |

*Singular.**Masculine.**Feminine.**Neuter.*

- | | | |
|---------------------------------|-------------|-------------|
| (the) thine, <i>der deinige</i> | die deinige | daß deinige |
| (the) his, <i>der seinige</i> | die seinige | daß seinige |
| (the) hers, <i>der ihrige</i> | die ihrige | daß ihrige |
| (the) ours, <i>der unsrige</i> | die unsrige | daß unsrige |
| (the) yours, <i>der eurige</i> | die eurige | daß eurige |
| (the) theirs, <i>der ihrige</i> | die ihrige | daß ihrige |

Plural.

- | | | |
|---------------------------|-----------------|-----------------|
| <i>N.</i> die meinigen | die deinigen | die seinigen |
| <i>G.</i> der meinigen | der deinigen | der seinigen |
| <i>D.</i> den meinigen | den deinigen | den seinigen |
| <i>A.</i> die meinigen | die deinigen | die seinigen |
| <i>A.</i> v. den meinigen | v. den deinigen | v. den seinigen |

ENGLISH THEME.

Your sister speaks better than mine; but mine
 Schwesterf. spricht besser als allein
 dances better than yours. The sister of the governor
 tanzt besser als f. Hofmeister m.
 sings better than yours and mine. Your friends
 singet als Freund m.
 and mine are gone to the country; but their
 sind—gegangen* auf das Land allein
 sisters and ours are gone to church. Your
 f. sind—gegangen in die Kirche
 father (loves to speak) of his children, and mine
 Vater m. (redet gerne) Kind n.
 (loves to speak) of his. The cloth of your coat
 Tuch n. Kleid n.
 is finer than that of mine; but my coat is better
 fein als das an meinen allein ist besser
 made than yours. Your waistcoat is better made
 gemacht als Gilet n.
 than mine; but mine is prettier than yours. Her son
 als ist schön als
 resembles his grandfather and mine, and my girl
 gleicht Großvater m.
 resembles your mother and mine.
 Mutter f.

LESSON XIX.

DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

RULE XIV.—Demonstrative pronouns are those that point out persons or things, and are always prefixed to nouns.

* The past participle *gegangen* must be placed at the end of the sentence.

Singular—Masculine.

- N.* This boy, dieser Knabe
G. of this boy, dieses Knaben
D. to this boy, diesem Knaben
A. this boy, diesen Knaben
A. from this boy, von diesem Knaben

*Feminine.**Neuter.*

- | | |
|---------------------------|------------------|
| <i>N.</i> diese Magd | dieses Kind |
| <i>G.</i> dieser Magd | dieses Kindes |
| <i>D.</i> dieser Magd | diesem Kinde |
| <i>A.</i> diese Magd | dieses Kind |
| <i>A.</i> von dieser Magd | von diesem Kinde |

Plural.

- | | | |
|-----------------------------|--------|---------|
| <i>N.</i> diese Knaben | Mägde | Kinder |
| <i>G.</i> dieser Knaben | Mägde | Kinder |
| <i>D.</i> diesen Knaben | Mägden | Kindern |
| <i>A.</i> diese Knaben | Mägde | Kinder |
| <i>A.</i> von diesen Knaben | Mägden | Kindern |

ENGLISH THEME.

This boy speaks to that woman. This infant
 spricht mit d. Frau f. Kind
 speaks to that mother. That physician speaks
 mit d. Mutter f. Arzt m. spricht
 to that woman of this child which is sick. The
 mit d. Frau f. Kind welches krank ist
 sister of this woman tells that man that that child
 sagt daß
 has no fever. Do you know the brother of this
 nicht hätte Fieber n. kennen Sie Bruder m.
 physician and the child of that woman? This girl
 Mädchen n.

is very amiable. That lady is very pretty. This
 sehr liebenswürdig Dame f. schön
 country-girl is very amiable. These meadows, and
 Bäuerin Wiese
 all these flocks belong to her. This poor peasant
 alle Herde gehören * ihr armer Bauer m.
 is always satisfied; but this rich avaricious person
 immer zufrieden allein reicher Geizhals *
 never contented. This Frenchman and that
 niemals zufrieden Franzos
 German are always together. This lady and that
 Deutsche sind immer zusammen Dame
 servant.
 Magd

LESSON XX.

DEMONSTRATIVE PRONOUNS USED IN LIEU OF NOUNS.

*Singular.**Masculine.**Feminine.*

N. derjenige, he who,	diejenige, she who
G. desjenigen, of this, who	derjenigen
D. demjenigen, to this, who	derjenigen
A. denjenigen, this, who	diejenige
A. von demjenigen, from this	von derjenigen

Neuter.

N. das, dasjenige, this, that
G. dessen, of this
D. dem, to that
A. das, this, that
A. von dem, from this, that

The words under which this sign * is placed are not expressed in German.

Plural for the three genders.

N. diejenigen,* those, these, who

G. derjenigen, of those who

D. denjenigen, to those who

A. diejenigen, those who

A. von denjenigen, from those who

ENGLISH THEME.

He who is satisfied with his fate, is
 4ist Zufrieden 2der mit seinem Schicksal ist
 happy, and he who is not is unhappy. This master
 glücklich der es nicht ist unglücklich Lehrer
 loves the students, and all those who love them
 liebt alle m. die lieben 2se
 also. I pity those who are not contented. I will
 auch beklage m. sind nicht zufrieden werde
 tell it to him who shall have also this
 3sagen 2es 2der 5haben wird 3auch
 passion. She who is amiable. Those who
 4Lebenslust f. Liebenswürdig m.
 are happy. These who are unhappy. This person
 sind f. m.
 is very wise. Who supports those who are not ?
 sehr klug erträgt die es nicht sind
 Do you know these ladies (here) ? I speak of those
 kennen Sie Dame rede f.
 who dance (there) behind. He who is dressed
 die Stangen 2da unten der ein 3Kleid
 in red is my friend, and she who is dressed in
 an hat 2blaues
 blue is my neighbour. I speak of these (here) and
 Nachbar rede hier

* Dieser hier, means *this* near to us ; dieser da, *that* far from us.

not of those (there). I think of what you have
 da denke an was Sie gesagt
 said. I do not know what to say of all that. Why
 haben so weiß ich nicht was ich sagen soll Warum
 do you believe that?
 glauben Sie

LESSON XXI.

INTERROGATIVE PRONOUNS.

The interrogative pronouns are as follow :

2 Who? 3 what? 4 which? 5 which (one)?

Wer? Was? Was? Welcher m.?

Welche f.? Welches n.?

6 Which (one)?

Was für ein m.? Was für eine f.? Was für
 ein n.?

The interrogative pronouns Wer? Was? are
 declined thus :

*Singular.**Masculine and Feminine.**Neuter.*

N. wer? who?

was? what?

G. wessen? whose?

wessen? of what?

D. wem? to whom?

wozu, woran, worauf?

A. wen? who?

was? what?

A. von wem? from whom? von was? wo von?

The others are as follow :

Masculine.

- N.* Who ? which ? welcher ?
G. of which ? welches, wessen ?
D. to which ? welchem ?
A. which ? whom ? welchen ?
A. from which ? whom ? von welchem ?

*Feminine.**Neuter.*

- | | |
|-------------------------|---------------|
| <i>N.</i> welche ? | welches ? |
| <i>G.</i> welcher ? | welches ? |
| <i>D.</i> welcher ? | welchem ? |
| <i>A.</i> welche ? | welches ? |
| <i>A.</i> von welcher ? | von welchem ? |

Plural for the three genders.

- N.* welche ?
G. welcher ?
D. welchen ?
A. welche ?
A. von welchen ?

Wer ? who ? relates to persons. Was ? which ? relates to things.

Was für ein ? is declined like the indefinite article ein. We say in the plural: Was für Männer, because ein has no plural.

ENGLISH THEME.

- | | | | | |
|----------------|---------|-----------|-------------|---------------|
| Who is there ? | Who are | these | strangers ? | What |
| 2 | da | 5 | sind | diese Fremden |
| 3 | | | | 3 |
| is that ? | What do | you say ? | Of what do | you speak ? |
| daß | 3 | sagen Sie | von | 3 |
| | | | rebet Sie | |

What money is that? What children? What women?
 6 Geld* 6 Kind 6 Weib

Who is always wise? Who is right? Who is wrong?
 2 immer 2 recht 2 unrecht

Of what treats it? Of what do you think? To
 von 3 handelt es denken Sie

whom belongs this book? What a pretty child? What
 gehört 6 schön 6

a pretty girl? What girl refuses a present?
 Mädchen n. n. schlägt ein Geschenk aus

Whose are these books? Which of these ladies is
 Dame

your mother? Which of these students is your
 Mutter Studenten

cousin? To what woman have you spoken? What is
 Vetter Frau haben Sie geredet

your intention? Which of these books will you
 Absicht f. Buch n. wollen Sie

have? Which of these girls are disobedient? Of
 haben sind ungehorsam von

whom are you speaking?
 redet ihr

LESSON XXII.

OF RELATIVE PRONOUNS.

Relative pronouns serve to denote the object as spoken of before. They are as follow: welcher, welche, welches; der, die, das; wer, so,† which, who, whom.

* Without ein, because the noun Geld is used but in the singular.

† So is not declined. It represents daß, die, and which are used in lieu of it.

Singular.

<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>
N. der	die	daß, so, who, which
G. dessen	deren, of which, whose	
D. dem	den	dem, to which, to whom
A. den	die	daß, so, whom, what
A. v. dem	v. der	v. dem, wo von, from which, whom

Plural for the three genders.

N. die, which, who
G. deren, of which
D. denen, to which
A. die, which, whom
A. von denen, from which

ENGLISH THEME.

Here are the books which you have lent me,		
da sind	Buch n.	Sie mir geliehen haben
and the money which I owe you.		The man who
Geld n.	ich ihnen schuldig bin	
told it to me.	The woman who gave	it to me.
mir es gesagt hat	Frau f.	es mir gegeben hat
The girl who laughs.	The woman who speaks.	
Mädchen n.	lacht	Frau f. redet
He who loves me.	Those who spoke to me.	
*Wer mich liebet	diejenigen mit mir redeten	
The friendship (with which) you honour me.	The	
Freundschaft n.	womit Sie mich beehren	

* *Wer* is also a relative pronoun. One may also add the word *selbst* to a relative pronoun; as, *ein König der selbst regieret*, a King who governs himself. It is not necessary to repeat the same relative pronoun before many verbs.

son who is now at Rome. The gardener who
gegenwärtig ist Gärtener m.

has eaten the fruit. The house from which
gegessen hat Frucht n. Haus n. woraus

I just come. The young man of whom I
ich so eben gekommen bin junge Mensch ich

have spoken. What you have said is not true. The
habe gegeben Sie gesagt haben ist nicht recht

brother of the proprietor of whom I have spoken
Eigenthümer n. ich habe gegeben

is dead. Her lover whom she loved most
ist tod Liebhaber den sie am meisten liebte

has been hanged.
ist gehängt worden.

LESSON XXIII.

INDEFINITE PRONOUNS.

Indefinite pronouns are those which relate to persons and objects in an indeterminate manner.

The following are indefinite pronouns :

*Man, one	solches
†keiner, no one	etliche, many
mancher, such	ein jeder, each
manche	beide, both
manches	jemand, some one
solche	keiner, some one
solcher	

* It is not necessary to repeat the indefinite pronouns before every noun.

† Einer and keiner are declined like the indefinite article ein, a or an.

Plural of beider.

- N.* beide, both
G. beider, of both
D. beiden, to both
A. beide, both
A. von beiden, from both

The three following are declined thus :

<i>N.</i> jemand	niemand	jedermann
<i>G.</i> jemand's	niemand's	jedermann's
<i>D.</i> jemanden	niemanden	jedermann
<i>A.</i> jemanden	niemanden	jedermann
<i>A.</i> von jemanden	von niemanden	von jedermann

ENGLISH THEME.

Each woman believes herself amiable. One says.
 Frauenzimmer n. hält sich für liebenswürdig sagt
 Some one is at the door. Every one knows that.
 ist Thür weiß
 Many have told me. Every body is gone. Some
 habe gesagt ist gegangen
 one told me. Both are gone to the country. Some
 sind Landhaus
 fly, others walk. Every one says I am sick. We can
 frant
 do nothing.

LESSON XXIV.

OF THE MOODS OF VERBS.

There are *five* moods in a verb. The *indicative* simply affirms a thing in a direct manner; as, I love, ich liebe.

The *conditional* affirms a thing with a condition ; as, I would love, *ich würde lieben*.

The *imperative* is used for requesting, exhorting ; as, do not praise me, *lobet mich nicht* ; do it, *thut es*.

The *subjunctive* subjects a thing to what precedes ; as, I do not wish that he praise me, *ich will nicht haben, daß er mich lobe*.

The *infinitive* expresses the very action of the verb, but in an indefinite manner, without specifying either number or person ; as, to love, *lieben*.

OF VERBS.

There are five sorts of verbs.

Active

Neuter

Passive

Reflective

Impersonal.

The verb *active* is that which expresses an action, the object of which is either declared or understood ; as, I love the father, *ich liebe den Vater*.

The *passive* verb points out the sufferance of an action ; as, I am loved, *ich werde gelobt* ; I am beaten, *ich bin geschlagen*.

The *neuter* verb is that which has no direct object ; as, to run, *laufen*.

The *reflective* verb is that whose action falls on the agent of the verb ; as, I beat myself, *ich schlage mich*.

The *impersonal* verb is only used in the third person singular, with the pronoun *es*, it; it rains, *es regnet*.

CONJUGATION OF THE AUXILIARY VERB *to have*,

Haben.

INFINITIVE PRESENT.—To have, *haben*.

PRETERIT DEFINITE.—To have had, *gehabt haben*.

FUTURE.—About to have, *haben werden*.

PARTICIPLE PRESENT.—Having, *habend*

PARTICIPLE PAST.—Had, *gehabt*.

INDICATIVE MOOD.

SUBJUNCTIVE MOOD.

Present Tense.

I have,	that I may have,
ich habe	daß ich habe
du hast	du habest
er (es, sie) hat	er habe
wir haben	wir haben
ihr habet	ihr habet
sie haben	sie haben

Imperfect.

Imperfect.

I have had,	that I might have had,
ich hatte	daß ich hätte
du hättest	du hättest
er hatte	er hätte
wir hätten	wir hätten
ihr hättet	ihr hättet
sie hätten	sie hätten

INDICATIVE MOOD.

Preterit.

I had,
ich habe gehabt
du hast gehabt
er hat gehabt
wir haben gehabt
ihr habet gehabt
sie haben gehabt

SUBJUNCTIVE MOOD.

Preterit Definite.

That I may have had,
daß ich hätte gehabt
du hättest gehabt
er hätte gehabt
wir hätten gehabt
ihr hättet gehabt
sie hätten gehabt

Pluperfect.

I had had,
ich hatte gehabt
du hättest gehabt
er hatte gehabt
wir hätten gehabt
ihr hättet gehabt
sie hätten gehabt

That I might have had,
daß ich hätte gehabt
du hättest gehabt
er hätte gehabt
wir hätten gehabt
ihr hättet gehabt
sie hätten gehabt

Future.

I will, shall have,
ich werde haben
du wirst haben
er wird haben
wir werden haben
ihr werdet haben
sie werden haben

(If) I shall have,
ich werde haben
du werdest haben
er werde haben
wir werden haben
ihr werdet haben
sie werden haben

Future Past.

I will, shall have had,
ich werde gehabt haben
du wirst gehabt haben
er wird gehabt haben
wir werden gehabt haben
ihr werdet gehabt haben
sie werden gehabt haben

When I shall have had,
wenn ich werde gehabt haben
du werdest gehabt haben
er werde gehabt haben
wir werden gehabt haben
ihr werdet gehabt haben
sie werden gehabt haben

INDICATIVE MOOD.

Conditional Present.

I should have.

ich würde haben

du würdest haben

er würde haben

wir würden haben

ihr würdet haben

sie würden haben

SUBJUNCTIVE MOOD.

Conditional Past.

I should have had,

ich würde gehabt haben

du würdest gehabt haben

er würde gehabt haben

wir würden gehabt haben

ihr würdet gehabt haben

sie würden gehabt haben

Imperative Mood.

Have (thou), babe bu

Let him (her, it) have, habe er (sie, es)

Let us have, haben wir*

Have you, habet or habt (ihr)

Let them have, haben sie.

RULE XV.—The learner is to follow in his translation the same rule as that of the English sentences; that is to say, no partitive article is prefixed to nouns in either language.

The negation *not*, *no*, *nicht*, is always placed after the verb in German.

ENGLISH THEME ON THE AUXILIARY VERB *haben*.

Indicative.—I have virtue, thou hast piety,

Zugend

Frömmigkeit

he has money, she has pity, we have kindness.

Geib

SDTitleiben

Gütigkeit

you have sobriety, they have courage.

Dräffigkeit

Druth

* The verb *lassen*, to let, is usually employed to represent the idea of the first person plural; as, *lassen sie uns haben*, let us have.

Imperfect.—I had valour, thou hadst boldness,
 Tapferkeit Kühnheit
 she had chastity, we had constancy, you had
 Keuschheit Beständigkeit
 inconsistency, they had humanity.
 Unbestand Leutseligkeit

Preterit Definite.—I had justice, thou hadst
 Gerechtigkeit
 disgrace, we had liberality, they had generosity.
 Unnade Freigebigkeit Großmuth

Future.—I will have recompense, thou wilt have
 Belohnung
 presents, she will have gratitude, we will have
 Geschenk Erkenntlichkeit
 complaisance, they will have honesty.
 Gefälligkeit Ehrbarkeit

Conditional.—I should have envy, thou shouldst have
 Eust
 ambition, he should have pride, we should have
 Ehrgeiz Hochmuth
 prodigality, you should have vanity, they should
 Verschwendung Eitelkeit
 have application.
 Fleiß

Imperative.—Have (thou) ingratitude, let him
 Undankbarkeit
 have luck, let us have happiness, have (you) cause,
 Glück Glückseligkeit Ursache
 let them have wealth.
 Gut

Subjunctive.—That I may have riches, that thou
 Reichthum
 mayest have treasures, that he may have pleasure, that
 Schatz Vergnügen
 we may have joy, that they may have honour.
 Freude Ehre

Imperfect.—That I might have glory, that thou
 mightest have shame, that we might have news,
 that they might have newspapers, that they might
 have tales,
 mightest have shame, that we might have news,
 Schande Neuigkeit
 that they might have newspapers, that they might
 Zeitung
 have tales,
 Erzählung

The auxiliary verb *haben* is used in four different forms :

1. Affirmatively ; as, I have, *ich habe*.
2. Negatively ; as, I have *not*, *ich habe nicht*.
3. Interrogatively ; as, have I ? *habe ich ?*
4. Interrogative negatively ; as, have I *not* ?
habe ich nicht ?

The negations are: *nicht*, *kein*, *nichts*, *niemals*,
niemand, *not*, *no*, *nothing*, *never*, *nobody*.

EXAMPLES.

I have *no* money, *ich habe kein Geld*.
 I have *nothing*, *ich habe nichts*.
 I *never* have, *ich habe niemals*.
 I see *nobody*, *ich sehe niemanden*.

LESSON XXV.

CONJUGATION OF THE AUXILIARY VERB, *to be*,

Seyn.

INFINITIVE.—To be, *seyn*.

PRETERITE DEFINITE.—To have been, *gewesen seyn*.

PARTICIPLE PRESENT.—Being, *seyend*.

PARTICIPLE PAST.—Been, *gewesen*.

FUTURE.—About to be, *seyen werden*.

INDICATIVE MOOD.

SUBJUNCTIVE MOOD.

Present Tense.

I am,	That I may be,
ich bin	daß ich sey
du bist	du seyeſt, or ſeyſt
er iſt	er ſey
wir ſind	wir ſeyen
ihr ſeyd	ihr ſeyed
ſie ſind	ſie ſeyen

Imperfect.

I was,	That I might be,
ich war	daß ich wäre
du waſt	du wäreſt
er war	er wäre
wir waren	wir wären
ihr wäret	ihr wäret
ſie waren	ſie wären

Preterit Definite.

I have been,	That I may have been,
ich bin geweſen	daß ich ſey geweſen
du biſt geweſen	du ſeyſt geweſen
er iſt geweſen	er ſey geweſen
wir ſind geweſen	wir ſeyn geweſen
ihr ſeyd geweſen	ihr ſeyd geweſen
ſie ſind geweſen	ſie ſeyn geweſen

F

Pluperfect.

I had been,
 ich war gewesen
 du warst gewesen
 er war gewesen
 wir waren gewesen
 ihr wartet gewesen
 sie waren gewesen

That I might have been,
 daß ich wäre gewesen
 du wärest gewesen
 er wäre gewesen
 wir wären gewesen
 ihr wäret gewesen
 sie wären gewesen

Future.

I will or shall be,
 ich werde seyn
 du wirst seyn
 er wird seyn
 wir werden seyn
 ihr werdet seyn
 sie werden seyn

That I shall be,
 daß ich werde seyn
 du werdest seyn
 er werde seyn
 wir werden seyn
 ihr werdet seyn
 sie werden seyn

Future Past.

I will have been,
 ich werde gewesen seyn
 du wirst gewesen seyn
 er wird gewesen seyn
 wir werden gewesen seyn
 ihr werdet gewesen seyn
 sie werden gewesen seyn

When I shall have been,
 wann ich werde gewesen seyn
 du werdest gewesen seyn
 er werde gewesen seyn
 wir werden gewesen seyn
 ihr werdet gewesen seyn
 sie werden gewesen seyn

Conditional Present.

I should, would, could be,
 ich würde seyn
 du würdest seyn
 er würde seyn
 wir würden seyn
 ihr würdet seyn
 sie würden seyn

Conditional Past.

I should have been,
 ich würde gewesen seyn
 du würdest gewesen seyn
 er würde gewesen seyn
 wir würden gewesen seyn
 ihr würdet gewesen seyn
 sie würden gewesen seyn

Imperative Mood.

Be (thou), sey (du)
Let him be, daß er sey
Let us be, lassen sie uns seyn
Be (you), seyd (ihr)
Let them be, daß sie seyn

The auxiliary verb *seyn* is used in four different forms :

1. Affirmatively ; I am, ich bin.
2. Negatively ; am I *not* ? ich bin nicht ?
3. Interrogatively ; am I ? bin ich ?
4. Inter. negatively ; am I not ? bin ich nicht ?

ENGLISH THEME ON THE VERB *seyn*.

Indicative.—I am satisfied, thou art grateful, he is laborious, it is easy to say, it is very difficult. We are courageous, you are timid, they are charming.

zufrieden	dankebar
arbeitsam	es leicht zu sagen
sehr	schwer
beherzt	furchtsam
	anmuthig

Imperfect. — I was humble, he was superstitious, she
demüthig abergläubisch
was alone, it was stupid. We were docile, you were
allein bumm gelehrig
agreeable, they were old. Why are you gay? I am
angenehm alt lustig
not sad. Are we not attentive? She was pretty.
traurig aufmerksam artig
Was she just? We were not charitable. Where they
gerecht barmherzig
not sincere?
aufrichtig

Future.—I will be generous, he will not be lazy,
großmüthig faul
will she not be mortal? Shall you be modest?
sterblich bescheiden
Shall they be happy? I should be eloquent, shouldst
glücklich berechtam
thou be bitter? She should not be constant, should
bitter beständig
we not be swift? Should you not be ambitious?
biegsam ehrsüchtig
They should not be jealous.
eifersüchtig

Imperative. — Be (thou) honorable. Let him be
ehrwürdig
zealous. Let us be sensible. Be (you) miserable.
eifrig empfindlich elend
Let them be pleasant. Let them be serious.
ergötzlich ernsthaft

Subjunctive. — That I may be capable, that thou
 mayest not be false, that she may not be fearful,
 that we may be honored. That you may be spiritual.
 That they may be affectionate. That I might be skilful.
 That he might not be avaricious. That we might be

pious.	That you might be divine.	That they
gottesfürchtig	göttlich	
might be celestial.	I have been patient.	He has
himmlisch	geduldig	
been captive.	We have been happy.	You have
gefangen	glücklich	
been present.	They have been sensible.	
gegenwärtig	empfindlich	

LESSON XXVI.

ENGLISH THEME ON THE AUXILIARY VERBS, *haben, seyn.*

The tempest is over. The moon shines. It is
 Sturm vorüber Mond leuchtet Es
 true, we have suffered (a great deal). Be quiet, and
 wahr gelitten viel ruhig
 fear nothing. Our vessel will soon be near the
 fürchtet Schiff bald bei dem
 Cape of Good-Hope. I was yesterday at home.
 Vorgebirge der Guten Hoffnung zu Haus n.
 He was yesterday with my brother-in-law. I had
 mit d. Schwager
 yesterday the honour of seeing your cousin, and she
 Ehre zu sehen Better
 had the complaisance of assuring me of her friendship.
 Gefälligkeit mich ihrer Freundschaft zu versichern
 You had a fine garden, and I had a beautiful carriage.
 schön Garten hübsch Wagen
 Where have you been? I have been in London. You
 Wo. London
 have had my book, where is it? Where have you
 Buch Wo es Wo
 put it then? I was very sad when my cousin
 denn hingelegt traurig da
 came to me. You are young and well made. I will
 zu mir kam jung wohlgestaltet
 be contented with you. Are you comfortable? I shall
 zufrieden
 have great joy. You shall have the goodness, my
 Freude f. Güte f.
 friend. Have patience, and be not sad; sadness
 Freund Geduld die Traurigkeit
 changes nothing.
 ändert

LESSON XXVII.

1. The particles *es*, *ihn*, *sie*, for the feminine; *sie*, plural, always relate to an accusative case.

2. The particles *davon*, *dafür*, *daher*, *darum*, *darüber*, *daraus*, *damit*, of it; are sometimes rendered by the pronouns *dessen*, *deren*; by *er*, *sie*, *es*; and by *welcher*, *welche*, *welches*.

3. The following particles generally relate to a dative: *da*, *dabei*, *daran*, *darauf*, *dahinter*, *darin*, *darunter*, *dazu*, *dazwischen*, *dahin*, *hinauf*, *hinunter*, *hinaus*, *hinein*, *hinüber*, *hindurch*, of it. All these particles are placed after the verb.

EXAMPLES.

Singular.

I have it,

*ich habe es**er hat es**sie hat es**Plural.*

We have it,

*wir haben es**ihr habet es**sie haben es**Negatively.*

I have it not,

*ich habe es nicht**er hat es nicht**sie hat es nicht*

We have it not,

*wir haben es nicht**ihr habet es nicht**sie haben es nicht**Interrogatively.*

Have I it?

*habe ich es?**hat er es?**hat sie es?*

Have we it?

*haben wir es?**habet ihr es?**haben sie es?*

EXAMPLES.

*Affirmatively.**Singular.*

I have some of it,
 ich habe davon
 er hat davon

Plural.

We have some of it,
 wir haben davon
 ihr habet davon

Interrogatively.

Have I some of it ?	Have we some of it ?
habe ich davon ?	haben wir davon ?
hat er davon ?	habet ihr davon ?

Interrogative Negatively.

Have I not some of it ?	Have we not some of it ?
habe ich nicht davon ?	haben wir nicht davon ?
hat er nicht davon ?	habet ihr nicht davon ?

The particle *da* is also used as an adverb ; as,
 he is there, *er ist da* ; *er ist nicht da* ; *ist er da* ? *ist er nicht da* ?

EXERCISE ON THE AUXILIARY VERBS *haben* AND *seyn*.

Where have you been ? I have been in London.
 Wo —

Have you not been in Paris ? No, I have not been
 —
 there ; but I have been at Versaille. You have my
 —
 book, where is it ? I have got it, but I have it no
 more. Where did you put it then ? I have put it on
 denn hingelegt auf den

the table. Oh! here it is. I will be satisfied with
 Tisch gelegt ach da ist es zufrieden
 you, when you shall be with me. I will have great
 wann

joy when I shall see again my spouse. I
 Freude f. wiedersehen werde Gattin (nen)

believe that I shall receive news from her, when I
 glaube ich werde Nachricht von ihr erhalten

shall have arrived at London. Have patience and
 angekommen Geduld

be not sad. I should be happy and my cousin also, if
 auch

we had what we have not. That is true. Your poor
 wahr

cousin would certainly be satisfied, if he were in
 Better gewisslich an

your situation. I would wish that you were more
 euer Stelle

attentive than you are, and your father were less
 aufmerksam als ihr seyd nicht so

absent.

gerstrent

LESSON XXVIII.

CONJUGATION OF THE VERB *to praise*, **Loben**.

INFINITIVE PRESENT.—To praise, loben.

PRETERIT PERFECT.—To have praised, gelobt haben.

PARTICIPLE PRESENT.—Praising, lobend.

PARTICIPLE PAST.—Praised, gelobt.

FUTURE.—About being praised, loben werden.

INDICATIVE.

SUBJUNCTIVE.

Present Tense.

I praise,*	That I may praise,
ich lobe	daß ich lobe
du lobest	du lobest
er lobet	er lobe
wir loben	wir loben
ihr lobet	ihr lobet
sie loben	sie loben

Imperfect.

I praised,	That I might praise,
ich lobte	daß ich lobte
du lobtest	du lobtest
er lobte	er lobte
wir lobten	wir lobten
ihr lobtet	ihr lobtet
sie lobten	sie lobten

Preterit Definite.

I have praised,	That I may have praised,
ich habe gelobt	daß ich habe gelobt
du hast gelobt	du habest gelobt
er hat gelobt	er habe gelobt
wir haben gelobt	wir haben gelobt
ihr habet gelobt	ihr habet gelobt
sie haben gelobt	sie haben gelobt

* The signs of the present tense, indicative mood, are : I do praise, I am praising.

INDICATIVE.

I had praised,
 ich hatte gelobt
 du hättest gelobt
 er hatte gelobt
 wir hatten gelobt
 ihr hättet gelobt
 sie hatten gelobt

I will praise,
 ich werde loben
 du wirst loben
 er wird loben
 wir werden loben
 ihr werdet loben
 sie werden loben

Conditional Present.

I should praise,
 ich würde loben
 du würdest loben
 er würde loben
 wir würden loben
 ihr würdet loben
 sie würden loben

SUBJUNCTIVE.

Pluperfect.

That I might have praised,
 daß ich hätte gelobt
 du hättest gelobt
 er hätte gelobt
 wir hätten gelobt
 ihr hättet gelobt
 sie hätten gelobt

Future.

That I shall praise,
 daß ich werde loben
 du werdest loben
 er werde loben
 wir werden loben
 ihr werdet loben
 sie werden loben

Future Past.

I shall have praised,	When I shall have praised,
ich werde gelobt haben	wenn ich werde gelobt haben
du wirst gelobt haben	du werdest gelobt haben
er wird gelobt haben	er werde gelobt haben
wir werden gelobt haben	wir werden gelobt haben
ihr werdet gelobt haben	ihr werdet gelobt haben
sie werden gelobt haben	sie werden gelobt haben

Conditional Past.

I should have praised,
 ich würde gelobt haben
 du würdest gelobt haben
 er würde gelobt haben
 wir würden gelobt haben
 ihr würdet gelobt haben
 sie würden gelobt haben

Imperative Mood.

Praise (thou), lobe (du)
 Let him praise, lobe er
 Let us praise, loben wir
 Praise you, lobet or lobt (ihr)
 Let them praise, loben sie

EXERCISE ON THE FIRST CONJUGATION IN *en*.

I learn music, do you learn music? He learns
 lernen die Musik lernen
 it; for he loves it very much. We play the violin,
 es lieben spielen Violin
 and your sisters play the piano-forte. I received
 3spielen 2Klavier empfang
 yesterday a pretty trio. We will play it this
 gestern ein artiges — wollen es 3spielen
 evening, if you please. You will oblige
 2Abend ac. wenn es Ihnen gefällig ist verpflichten
 me infinitely. Do you sell this trio? I do not
 unendlich verkaufen —
 sell it, but I will lend it to you. How long
 allein ich will es Ihnen leihen Wie lange
 are you learning German? You speak well enough.
 ist es lernen Deutsche reden ziemlich gut
 I have also learnt the French language; but for want
 Sprache allein aus Mangel
 of exercise, I have forgotten everything. How many
 an Übung 3vergeffen alles Wie viel
 exercises do you translate daily? This is the first
 Aufgaben 1übersetzen täglich
 (that) I am writing. I spoke the other day to your
 daß schreiben reden
 brother; he speaks better than I. I would speak
 Bruder besser als reden

better if I were less* timid. To speak German
 nicht so furchtsam reden Deutsch
 and French, we must not be timid. But there are
 muß man nicht verzagt allein es giebt
 people who laugh when I am speaking. (My) friend,
 lachen sehen Freund
 you have but to laugh also. I shall follow your
 Sie dürfen nur auch lachen befolgen
 advice. I believe that one could not treat better. We
 Rath m. glauben man kann nicht bewitteln
 speak a great deal at table, but we think very
 sehr viel über Tische denken sehr
 little.
 wenig

LESSON XXIX.

SECOND EXERCISE ON THE FIRST CONJUGATION.

Obey your masters. Pay what you owe.
 gehorchen Lehrer zahlen schuldig sind
 Console the unfortunate. Do good to those who
 trösten Unglücklichen Thut gutes
 have offended you. Love your neighbour as
 beleidigen lieben Nächste m.
 yourself. Do not wish for that which you
 selbst wünschen das was ihr
 cannot obtain, but content yourself with that
 nicht haben können sondern begnügt euch mit dem
 which providence has given you. Life is short;
 was Vorsehung f. euch gegeben hat Leben n. kurz

* Less, before an adjective is rendered in German by nicht
 for, as, nicht so furchtsam, less timid. See page 25.

therefore let us endeavour to make it as agreeable
 deswegen trachten machen so angenehm
 to us as possible; but let us also consider that
 als es möglich ist allein laſſet uns auch bedenken
 the abuse of pleasures renders them bitter. Let
 Mißbrauch f. Vergnügungen machen bitter
 us love, let us always practise virtue. I hope you
 lieben jederzeit ausüben Tugend f. hoffen
 will now pay me what you owe me. I assure
 jetzt zahlen ſchuldig ſeyn verſichern
 you, my friend, (I would do it with all my heart,)
 mein Freund (ich würde es herzlich gerne thun)
 if I could. With respect to me, I pay what
 wenn ich könnte was mich angeht zahlen
 I owe. I do not believe that you deserve this
 ſchuldig ſeyn glauben daß Sie verdienen
 praise. His preceptor praised him last week
 Lob n. Hofmeister vergangene Woche
 for his assiduity.
 wegen ſeines Fleißes

LESSON XXX.

CONJUGATION OF THE PASSIVE VERB, *to be praised*,

gelobt werden.

INFINITIVE MOOD.—To be praised, gelobt werden.

PRETERIT DEFINITE.—To have been praised, gelobt worden ſeyn.

PARTICIPLE PRESENT.—Being praised, indem man gelobt wird.

FUTURE.—About being praised, werden gelobt werden.

PARTICIPLE PAST.—Been praised, gelobt worden.

INDICATIVE MOOD.

SUBJUNCTIVE MOOD.

Present Tense.

I am praised,
 ich werde gelobt
 du wirst gelobt
 er wird gelobt
 wir werden gelobt
 ihr werdet gelobt
 sie werden gelobt

That I may be praised,
 daß ich werde gelobt
 du werdest gelobt
 er werde gelobt
 wir werden gelobt
 ihr werdet gelobt
 sie werden gelobt

Imperfect.

I was praised,
 ich wurde gelobt
 du wurdest gelobt
 er wurde gelobt
 wir wurden gelobt
 ihr wurdet gelobt
 sie wurden gelobt

That I might be praised,
 daß ich würde gelobt
 du würdest gelobt
 er würde gelobt
 wir würden gelobt
 ihr würdet gelobt
 sie würden gelobt

Preterit Definite.

I have been praised,
 ich bin gelobt worden
 du bist gelobt worden
 er ist gelobt worden
 wir sind gelobt worden
 ihr seyd gelobt worden
 sie sind gelobt worden

That I may have been praised
 daß ich sey gelobt worden
 du seyst gelobt worden
 er sey gelobt worden
 wir seyn gelobt worden
 ihr seyd gelobt worden
 sie seyn gelobt worden

Pluperfect.

I had been praised,
 ich war gelobt worden
 du warst gelobt worden
 er war gelobt worden
 wir waren gelobt worden
 ihr waret gelobt worden
 sie waren gelobt worden

That I might have been praised
 daß ich wäre gelobt worden
 du wärest gelobt worden
 er wäre gelobt worden
 wir wären gelobt worden
 ihr wäret gelobt worden
 sie wären gelobt worden

INDICATIVE MOOD.

SUBJUNCTIVE MOOD.

Future Absolute.

I will be praised,
 ich werde gelobt werden
 du wirst gelobt werden
 er wird gelobt werden
 wir werden gelobt werden
 ihr werdet gelobt werden
 sie werden gelobt werden

(If) I shall be praised,
 ich werde gelobt werden
 du werdest gelobt werden
 er werde gelobt werden
 wir werden gelobt werden
 ihr werdet gelobt werden
 sie werden gelobt werden

Future Past.

I will have been praised,	(When) I shall have been
	wann praised,
ich werde gelobt worden seyn	ich werde gelobt worden seyn
du wirst gelobt worden seyn	du werdest gelobt worden seyn
er wird gelobt worden seyn	er werde gelobt worden seyn
wir werden gelobt worden seyn	wir werden gelobt worden seyn
ihr werdet gelobt worden seyn	ihr werdet gelobt worden seyn
sie werden gelobt worden seyn	sie werden gelobt worden seyn

*Conditional Present.**Conditional Past.*

I should be praised,
 ich würde gelobt werden
 du würdest gelobt werden
 er würde gelobt werden
 wir würden gelobt werden
 ihr würdet gelobt werden
 sie würden gelobt werden

I should have been praised,
 ich würde gelobt worden seyn
 du würdest gelobt worden seyn
 er würde gelobt worden seyn
 wir würden gelobt worden seyn
 ihr würdet gelobt worden seyn
 sie würden gelobt worden seyn

Imperative Mood.

Be thou praised, werde (du) gelobt.
 Let him be praised, werde er gelobt.
 Let us be praised, werden wir gelobt.
 Be you praised, werdet (ihr) gelobt.
 Let them be praised, werden sie gelobt.

EXERCISE ON THE PASSIVE VERBS.

Present Tense.—I love and I am loved, thou lovest and thou art loved, he loves and he is loved, we love and we are loved, you love and you are loved, they love and they are loved.

Imperfect.—I did love and I was loved, thou didst love and thou wert loved, he did love and he was loved, we did love and we were loved, you did love and you were loved, they did love and they were loved.

Preterit Definite.—I have loved and I have been loved, thou hast loved and thou hast been loved, we have loved and we have been loved, you have loved and you have been loved, they have loved and they have been loved, &c.

Eliza is beloved and esteemed by everybody, because
 Elifette jedermann weil
 she is prudent and industrious ; but Charles's brother
 artig fließig Karl Bruder g.
 is hated and despised, because he is very
 gehäßt werden verachtet werden sehr
 naughty and idle. Thou hast been chastised
 unartig faul gestraft werden
 (for having been wicked.) Thou shalt be beloved
 (weil du unartig gewesen bist)
 and rewarded. Skilful people are esteemed
 belohnet werden die geschickten Leute hochgeschätzt
 and sought for, but the ignorant are
 werden gesucht werden Unwissenden
 usually despised by everybody. You will be
 gewöhnlich jedermann
 honoured and praised.
 geehret werden

LESSON XXXI.

*CONJUGATION OF THE REFLECTIVE VERB, *to rejoice oneself*, *sich freuen*.

INFINITIVE PRESENT.—To rejoice oneself, *sich erfreuen*.

PRETERIT DEFINITE.—To have rejoiced, *sich gefreut haben*.

PARTICIPLE PRESENT.—Rejoicing, *sich freuend*.

PARTICIPLE PAST.—Rejoiced, *gefreet*.

FUTURE.—About being rejoiced, *sich freuen werden*.

INDICATIVE MOOD.

SUBJUNCTIVE MOOD.

Present Tense.

I rejoice,	That I may rejoice,
ich freue mich	daß ich mich freue
du freuest dich	du dich freuest
er freuet sich	er sich freue
wir freuen uns	wir uns freuen
ihr freuet euch	ihr euch freuet
sie freuen sich	sie sich freuen

Imperfect.

I did rejoice,	That I might rejoice,
ich freuete mich	daß ich mich freuete
du freuetest dich	du dich freuetest
er freuete sich	er sich freuete
wir freueten uns	wir uns freueten
ihr freuetet euch	ihr euch freuetet
sie freueten sich	sie sich freueten

* All reflexive verbs in the German language take the auxiliary verb *haben* in the compound tenses.

INDICATIVE MOOD.

SUBJUNCTIVE MOOD.

Preterit Definite.

I rejoiced,	That I might have rejoiced,
ich habe mich gefreuet	daß ich mich gefreuet habe
du hast dich gefreuet	du dich gefreuet habest
er hat sich gefreuet	er sich gefreuet habe
wir haben uns gefreuet	wir uns gefreuet haben
ihr habet euch gefreuet	ihr euch gefreuet habet
sie haben sich gefreuet	sie sich gefreuet haben

Pluperfect.

I had rejoiced,	That I might have been rejoiced
ich hatte mich gefreuet	daß ich mich gefreuet hätte
du hättest dich gefreuet	du dich gefreuet hättest
er hatte sich gefreuet	er sich gefreuet hätte
wir hätten uns gefreuet	wir uns gefreuet hätten
ihr hättet euch gefreuet	ihr euch gefreuet hättet
sie hätten sich gefreuet	sie sich gefreuet hätten

Future Absolute.

I will rejoice,	(If) I will rejoice,
ich werde mich freuen	ich werde mich freuen
du wirst dich freuen	du werdest dich freuen
er wird sich freuen	er werde sich freuen
wir werden uns freuen	wir werden uns freuen
ihr werdet euch freuen	ihr werdet euch freuen
sie werden sich freuen	sie werden sich freuen

Future Past.

I will have rejoiced,	(If) I will have rejoiced
ich werde mich gefreuet haben	ich werde mich gefreuet haben
du wirst dich gefreuet haben	du werdest dich gefreuet haben
er wird sich gefreuet haben	er werde sich gefreuet haben
wir werden uns gefreuet haben	wir werden uns gefreuet haben
ihr werdet euch gefreuet haben	ihr werdet euch gefreuet haben
sie werden sich gefreuet haben	sie werden sich gefreuet haben

INDICATIVE MOOD.

Conditional Present.

I should rejoice,
 ich würde mich freuen
 du würdest dich freuen
 er würde sich freuen
 wir würden uns freuen
 ihr würdet euch freuen
 sie würden sich freuen

SUBJUNCTIVE MOOD.

Conditional Past.

I should have rejoiced,
 ich würde mich gefreuet haben
 du würdest dich gefreuet haben
 er würde sich gefreuet haben
 wir würden uns gefreuet haben
 ihr würdet euch gefreuet haben
 sie würden sich gefreuet haben

Imperative Mood.

Rejoice (thou), freue (du) dich.
 Let him rejoice, freue er sich.
 Let us rejoice, freuen wir uns.
 Rejoice (you), freuet (ihr) euch.
 Let them rejoice, freuen sie sich.

The following reflective verbs are conjugated as the above :

Sich bedanken, to thank.	Sich irren, to make a mis-
Sich bekümmern, not to mind.	take.
Sich bemühen, to endeavour.	Sich fürchten, to be afraid.
Sich aufhalten, to stop.	Sich übergeben, to vomit.
Sich getrauen, to dare.	Sich unterstehen, to dare.
Sich schämen, to be ashamed.	Sich stellen, to pretend.
Sich verstellen, to dissimu-	Sich verfärben, to blush.
late.	Sich veründigen, to sin.
Sich belaufen, to amount to.	Sich verlieben, to love one
Sich umsehen, to look a-	another.
round.	

There are peculiar modes of expressions with respect to reflective verbs, such as :

Sich krank essen, trinken, to eat to sickness, drink.
 Sich hässlicher reden, to make oneself hoarse.
 Sich arm bauen, to impoverish oneself, by building.
 Sich aus den Athem laufen, to run oneself out of
 breath.
 Sich zu todt laufen, saufen, to run to death, to drink to.
 Sich arm saufen, to drink oneself poor.
 Sich aus einem Handel herauslügen, to get out of a thing
 by dint of lying.

LESSON XXXII.

EXERCISE ON REFLECTIVE VERBS.

How do you do? I am very well. Why did
 Wie sich befinden sehr wohl warum
 you get up? I thought I was better. I will lay
 aufstehen glauben sich wieder
 down again. I wish I could lay down for the last time;
 niederlassen wollen zum letztenmal
 for I am disgusted. I always flattered myself that
 überdrüssig immer sich schmeicheln
 you loved me as much as I love you; but I
 lieben so sehr als allein
 have perceived now I am mistaken. I perceive that
 gewahr werden sich irren
 you are vexed with me for having walked with my
 böß seyn weil ich mit 3spazieren gegangen
 cousin. Why did you not call upon me?
 bin 2Bettler warum gekommen
 I confess this surprised me much. Come
 ich muß gestehen Verwunderung setzen kommen
 and beg pardon. I intend rising every morning
 um Verzeihung bitten vornehmen Morgen
 at six o'clock, and go to bed every evening at
 um sechs Uhr schlafen gehen Abend um

ten o'clock. At what o'clock do you rise usually?
 zehn Uhr Um wie viel Uhr stehen sie

Sometimes at five o'clock, and sometimes at nine.
 manchmal um fünf Uhr um neun

When I go to bed at nine, I get up at five. At
 zu Bette gehen fünf um

what o'clock did you get up this morning? I got up
 Morgen

at four o'clock, because I went to bed last night
 vier Uhr weil ich gestern Abend

at eight o'clock.
 um acht Uhr schlafen gegangen bin

LESSON XXXIII.

IMPERSONAL VERBS.

Impersonal verbs are those which are only used in the infinitive mood, and in the third person singular, in all the tenses with the indefinite pronoun *es*.

INFINITIVE PRESENT.—To snow, *schneien*.

PARTICIPLE PRESENT.—Snowing, *schneienb.*

PARTICIPLE PAST.—Snowed, *geschneit*.

FUTURE.—About snowing, *schneien werden*.

INDICATIVE MOOD.

SUBJUNCTIVE MOOD.

Present Tense.

It snows,
Es schneit

It may snow,
Es schneie

Imperfect.

It did snow,
Es schneite

It might snow,
Es schneite

Preterit Definite.

It has snowed,
Es hat geschneit

It may have snowed,
Es habe geschneit

INDICATIVE MOOD.

SUBJUNCTIVE MOOD.

Pluperfect.

It had snowed,	It might have snowed,
Es hätte geschneit	Es hätte geschneit

Future.

It will snow,	(If) it will snow,
Es wird schneien	Es werde schneien

Future Past.

It will have snowed,	(If) it will have snowed,
Es wird geschneit haben	Es werde geschneit haben

*Conditional Present.**Conditional Past.*

It would snow,	It would have snowed,
Es würde schneien	Es würde geschneit haben

The following impersonal verbs are frequently used in conversation.

Es ist, it is.

Es war, there was.

Es ist gewesen, there has been.

Es wird seyn, there will be.

Es giebt viele Leute, there are many people.

Es gab deren, there were some.

Es hat deren gegeben, there has been some.

Es wird deren geben, there will be some.

Es regnet, it rains.

Es frieret, it freezes.

Es ist warm, it is hot.

Es ist heiß, it is hot.

Es ist kalt, it is cold.

Es ist schön Wetter, it is fine weather.

Es ist schlimm Wetter, it is bad weather.

Es ist windig, it is windy.

Es hat eingeschlagen, the thunder has fallen.

Es nebelt, it is foggy.

Es reiset, it is a white frost.

Es kommt darauf an, what is the matter.

Es trägt sich zu, it happens.

Es begiebt sich, it happens.

Es geziemet sich, it suits.

Es gebühret sich, it is convenient.

Es hungert mich, I am hungry.

Es dürstet mich, I am thirsty.

Es freut mich, I am rejoicing.

Es reut mich, I am repenting.

Es schauert mich, I am shivering.

Es ist mir lieb, I am very glad.

Es behagt mir, I am pleased.

Es gefällt mir hier, I am pleased here.

Es efelt mir, I am disgusted.

Es thut mir sehr leid, I am in despair.

Es grauet mir, I am horrified.

Es ist mir warm, I am warm.

Es friert mich, I am cold.

Es ist mir leid, I am sorry.

Es ist mir wohl, I am well.

Es ist mir übel, I am not well.

Es ahnet mir, I have a presentiment.

Es gelingt mir, I succeed in it.

Es mißlingt mir, I do not succeed in it.

Es schläfert mich, I am sleepy.

Es wundert mich, I am astonished.

EXERCISE ON THE IMPERSONAL VERBS

It is snowing to-day. It is raining to-day. It
 schneien regen

snowed yesterday and will snow to-morrow. I am
gestern

always very well when it is very cold. It is very
immer recht kalt

windy to-day. It is very late. It is not late. It is
späte

five o'clock. How do you find yourself here? It
fünf Uhr Wie

pleases me very much. I suspected well you would
gefällt mir sehr wohl vermuthen

get hungry, and that your brother will be very thirsty,
Bruder

wherefore I brought you here. I am sleepy.
bewegen führen hier

Sometimes you are sleepy, and sometimes you are cold.
mal schläft es euch friert

It seems to me. It seems to thee. It seems to us.
es dünkt mich dich uns

I am surprised. There is a fine tavern. We must
da ist Wirthshaus wir müssen

enter. It would have snowed. That it may
hinein gehen schneien

snow. It will freeze to-day. It would snow. It
frieren

hails. It was hailing. It will hail. It thaws. It
hageln thauen

was thawing. It will thaw. It would thaw. It is
werde

foggy. It was foggy. It will be foggy. It is
nebeln

lightening. It was lightening. It will lighten.
blitzen

TABLE OF THE IRREGULAR VERBS.

<i>Infinitive Present.</i>	<i>Present Tense.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Preterit.</i>	<i>Past Participle.</i>
baden, to cook	du badst, batest	None	bad	gebaden
bedingen, to stipulate			bedung	bedungen
befehlen, to command	befehl, befehl	befehl	befahl	befohlen
befleissen (sich), to apply oneself			befliß	beflossen
beginnen, to begin			begann	begonnen
beißen, to bite			biß	gebissen
bellen, to bark	biell, bilt	bill	bell	gebellen
bergen, to hide	birgt, birgt	bring	berg	geborgen
bersten, to burst	birstest, birst	birst	boerst	geborsten
besinnen (sich), to remember			besann	besonnen
besitzen, to possess			besaß	besessen
betrügen, to cheat			betrog	betrogen
bewegen, to move			bewog	bewogen

H

<i>Infinitive Present.</i>	<i>Present Tense.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Preteriti.</i>	<i>Past Participle.</i>
Biegen, to bend			bog	gebogen
Bieten, to offer			bot	geboten
Binden, to bind			band	gebunden
Bitten, to beg			<u>bat</u>	gebeten
Blasen, to blow	bläseſt, bläſt		blies	geblasen
Bleiben, to remain			blieb	geblieben
Bleichen, to bleach			bließ	gebleichen
Braten, to roast	bräſt, brät		brät	gebraten
Breaken, to break	breißeſt, breiße	brich	brach	gebrochen
Brennen, to burn			brannte	gebrannt
Bringen, to bring			brachte	gebracht
2				
Denken, to think			dauchte	gedacht
Dingen, to hire			dung	gebungen
Deſſen, to trash	deißeſt, deiße	brich	brach	gebrochen

<i>Infinitive Present.</i>	<i>Present Tense.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Preterit.</i>	<i>Past Participle.</i>
Dringen, to urge	barf, barff, barf	None	brang	gebrungen
Dürfen, to dare	ഭൂ		bußte	gebußt
Entsprechen, to reply	ശ്വരികൂ, ശ്വരികൂ		spach	geſprochen
Empfehlen, to recommend	like beſeñlen		empfiing	empfangen
Empfangen, to receive	empfangi, empfangt		empfanb	empfunben
Empfinden, to feel			entran	entronnen
Enttinnen, to escape			erbið	erbiðen
Erbleichen, to grow pale			ergriff	ergriffen
Ergreifen, to seize			erfor	erforen
Erwählen, to select	erliçheß, erliçt	erliç	erlöð	erlöðen
Erlöſchen, to extinguish			erlöu	erlöuolen
Erſchallen, to resound	erſchrið, erſchrið	erſchrið	erſchrach	erſchröden
Erſchrecken, to frighten			erwog	erwogen
Erwägen, to consider				

<i>Infinitive Present.</i>	<i>Present Tense.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Preterit.</i>	<i>Past Participle.</i>
essen, to eat	esse, ist		aß	gegessen
§				
fahren, to drive	fahre, fährt		fuhr	gefahren
fallen, to fall	fall, fällt		fiel	gefallen
falten, to fold				gefallen
fangen, to catch	fänge, fängt		fang	gefangen
fechten, to fence	fechte, ficht	ficht	focht	gefochten
finden, to find			fanb	gefunden
fließen, to twist	fließe, fließt	fließt	flocht	geflochten
fliegen, to fly			flieg	geflogen
fliehen, to run away			flieh	geflohen
fließen, to flow			floß	geflossen
fressen, to eat greedily	frisse, frisst	frisß	traß	gefressen
frieren, to freeze			fror	gefroren

*Infinitive Present.**Present Tense.**Imperative**Preterit.**Past Participle.*

൫

H 3

ഉദ്ധ്യേന, to ferment					
ഉദ്ധ്യേന, to bring forth					
ഉദ്ധ്യേന, to give	ഉദ്ധ്യേന, ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന
ഉദ്ധ്യേന, to order	ഉദ്ധ്യേന, ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന
ഉദ്ധ്യേന, to prosper	ഉദ്ധ്യേന, ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന
ഉദ്ധ്യേന, to please	ഉദ്ധ്യേന, ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന
ഉദ്ധ്യേന, to walk	ഉദ്ധ്യേന, ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന
ഉദ്ധ്യേന, to succeed	ഉദ്ധ്യേന, ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന
ഉദ്ധ്യേന, to value	ഉദ്ധ്യേന, ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന
ഉദ്ധ്യേന, to recover	ഉദ്ധ്യേന, ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന
ഉദ്ധ്യേന, to enjoy	ഉദ്ധ്യേന, ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന
ഉദ്ധ്യേന, to guess	ഉദ്ധ്യേന, ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന
ഉദ്ധ്യേന, to happen	ഉദ്ധ്യേന, ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന
ഉദ്ധ്യേന, to win	ഉദ്ധ്യേന, ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന	ഉദ്ധ്യേന

<i>Infinitive Present.</i>	<i>Present Tense.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Preterite.</i>	<i>Past Participle.</i>
Gräßen, to water			goß	gegossen
Gleichen, to resemble			glich	geglichen
Graben, to dig	gräbt, grabt		grub	gegraben
Greiffen, to take			griff	gegriffen

5

halten, to hold	hält, halt		hielt	gehalten
hängen, to hang	hängt, hängt		hing	gehangen
hauen, to cut			hieb	gehauen
heben, to heave			hob	gehoben
heißen, to name	heißt, heißt		hieß	geheißen
helfen, to help	hilft, hilft	hilf	half	geholfen

6

kennen, to know	kennt	kannte	gesehen
ringen, to ring		klänge	gesehen

<i>Infinitive Present.</i>	<i>Present Tense.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Preterit.</i>	<i>Past Participle.</i>
Snellen, to pinch			kniff	getniffen
kommen, to come			kam	gekommen
können, to be able	kann, kannst		konnte	gekonnt
kriechen, to creep			kroch	gekrochen
Wählen, to select			or	gewählt
2				
laden, to load			lud	geladen
lassen, to allow	läßt, läßt		ließ	gelassen
laufen, to run	läuft, läuft		lief	gelaufen
leihen, to bear			litt	gelitten
leihen, to lend			lieh	geliehen
lesen, to read	liest, liest	lies	las	gelesen
liegen, to lie			lag	gelegen
löschen, to extinguish	löscht, löscht	lös	lösch	gelöschen
legen, to lie			leg	gelegt

Infinitive Present.

Present Tense.

Imperative.

Preterit.

Past Participle.

MD

MDahlen, to grind				
MDreiben, to shun			mied	gemahlen
MDreisen, to milk			molt	gemieben
MDessen, to measure	mißest, mißt	miß	maß	gemolten
MDiffallen, to displease	mißfällst, mißfällt		mißfiel	gemessen
MDögen, to be able	mag, magst		machte	mißfallen
MDüssen, one must	muß, mußt		mußte	gemacht
				gemußt

MD

MDehmen, to take	nimmst, nimmst	nimm	nahm	genommen
MDennen, to name			nannte	genannt

MD

MDeifen, to whistle			pfiß	gepfißen
---------------------	--	--	------	----------

	<i>Infinitive Present.</i>	<i>Present Tense.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Preterit.</i>	<i>Past Participle.</i>
	spfegen, to cherish			pflög	gepflogen
	spreifen, to praise			prief	gepriefen
			Ω		
	quellen, to spring forth	es quoll		quoll	gequollen
			Ω		
au	ratzen, to advise	rätſſt, rätſ		rieth	gerathen
	reiben, to rub			rieb	gerieben
	reißen, to tear			riß	geriffen
	reiten, to ride			ritt	geritten
	rennen, to run			rannte	gerannt
	riechen, to smell			roch	gerochen
	ringen, to wrestle			rang	gerungen
	rinnen, to leak			rann	geronnen
	rufen, to call			rief	gerufen

Infinitive Present.

Present Tense.

Imperative.

Preterit.

Past Participle.

ഭ

ഭാഷ്യേ, to salt				
ഭാഷ്യേ, to drink				
ഭാഷ്യേ, to suck				
ഭാഷ്യേ, to work				
ഭാഷ്യേ, to part with				
ഭാഷ്യേ, to seem				
ഭാഷ്യേ, to chide				
ഭാഷ്യേ, to shear				
ഭാഷ്യേ, to shove				
ഭാഷ്യേ, to shoot				
ഭാഷ്യേ, to flay				
ഭാഷ്യേ, to sleep				
ഭാഷ്യേ, to beat				
ഭാഷ്യേ, to sneak				
ഭാഷ്യേ, to sharpen				

ഭ

ഭാഷ്യേ, ഭാഷ്യേ

ഭാഷ്യേ, ഭാഷ്യേ

ഭാഷ്യേ, ഭാഷ്യേ
ഭാഷ്യേ, ഭാഷ്യേ

ഭാഷ്യേ, ഭാഷ്യേ
ഭാഷ്യേ, ഭാഷ്യേ
ഭാഷ്യേ, ഭാഷ്യേ
ഭാഷ്യേ, ഭാഷ്യേ
ഭാഷ്യേ, ഭാഷ്യേ
ഭാഷ്യേ, ഭാഷ്യേ
ഭാഷ്യേ, ഭാഷ്യേ
ഭാഷ്യേ, ഭാഷ്യേ
ഭാഷ്യേ, ഭാഷ്യേ
ഭാഷ്യേ, ഭാഷ്യേ
ഭാഷ്യേ, ഭാഷ്യേ
ഭാഷ്യേ, ഭാഷ്യേ
ഭാഷ്യേ, ഭാഷ്യേ
ഭാഷ്യേ, ഭാഷ്യേ
ഭാഷ്യേ, ഭാഷ്യേ

<i>Infinitive Present.</i>	<i>Present Tense.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Preterit.</i>	<i>Past Participle.</i>
ആകുലിക്കുവാൻ, to split			ആകുലിച്ച്	ആകുലിക്കപ്പെട്ട
ആകുലിക്കുവാൻ, to crawl			ആകുലിച്ച്	ആകുലിക്കപ്പെട്ട
ആകുലിക്കുവാൻ, to conclude			ആകുലിച്ച്	ആകുലിക്കപ്പെട്ട
ആകുലിക്കുവാൻ, to twine			ആകുലിച്ച്	ആകുലിക്കപ്പെട്ട
ആകുലിക്കുവാൻ, to sting			ആകുലിച്ച്	ആകുലിക്കപ്പെട്ട
ആകുലിക്കുവാൻ, to melt	ആകുലിച്ച്, ആകുലിച്ച്	ആകുലിച്ച്	ആകുലിച്ച്	ആകുലിക്കപ്പെട്ട
ആകുലിക്കുവാൻ, to cut			ആകുലിച്ച്	ആകുലിക്കപ്പെട്ട
ആകുലിക്കുവാൻ, to screw			ആകുലിച്ച്	ആകുലിക്കപ്പെട്ട
ആകുലിക്കുവാൻ, to write			ആകുലിച്ച്	ആകുലിക്കപ്പെട്ട
ആകുലിക്കുവാൻ, to cry			ആകുലിച്ച്	ആകുലിക്കപ്പെട്ട
ആകുലിക്കുവാൻ, to stride			ആകുലിച്ച്	ആകുലിക്കപ്പെട്ട
ആകുലിക്കുവാൻ, to foster			ആകുലിച്ച്	ആകുലിക്കപ്പെട്ട
ആകുലിക്കുവാൻ, to be silent			ആകുലിച്ച്	ആകുലിക്കപ്പെട്ട
ആകുലിക്കുവാൻ, to swell	ആകുലിച്ച്, ആകുലിച്ച്	ആകുലിച്ച്	ആകുലിച്ച്	ആകുലിക്കപ്പെട്ട
ആകുലിക്കുവാൻ, to swim			ആകുലിച്ച്	ആകുലിക്കപ്പെട്ട
ആകുലിക്കുവാൻ, to disappear			ആകുലിച്ച്	ആകുലിക്കപ്പെട്ട

<i>Infinitive Present.</i>	<i>Present Tense.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Preterit.</i>	<i>Past Participle.</i>
ആയിടങ്ങ, to swing			ആയിടങ്ങ	ആയിടങ്ങ
ആയിടങ്ങ, to swear			ആയിടങ്ങ	ആയിടങ്ങ
ആയിട, to see	ആയിട, ആയിട	ആയിട	ആയിട	ആയിട
ആയിട, to send			ആയിട	ആയിട
ആയിട, to boil			ആയിട	ആയിട
ആയിട, to sing			ആയിട	ആയിട
ആയിട, to sink			ആയിട	ആയിട
ആയിട, to think			ആയിട	ആയിട
ആയിട, to sit			ആയിട	ആയിട
ആയിട, one must	ആയിട, ആയിട		ആയിട	ആയിട
ആയിട, to spit			ആയിട	ആയിട
ആയിട, to spit			ആയിട	ആയിട
ആയിട, to spin			ആയിട	ആയിട
ആയിട, to speak			ആയിട	ആയിട
ആയിട, to sprout			ആയിട	ആയിട
ആയിട, to leap			ആയിട	ആയിട

<i>Infinitive Present.</i>	<i>Present Tense.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Preterit.</i>	<i>Past Participle.</i>
stehen, to stand	stehe, stehst	steh	stand	gestanden
stecken, to stab			stach	gestochen
stehlen, to steal	stiehl, stiebst	stieh	stahb	gestohlen
steigen, to mount		stieg	sah	gestiegen
sterben, to die	stirbt, stirbt	stirb	sieg	gestiegen
stieben, to fly off			sarb	gestoben
stinken, to stink			sob	gestoben
stoßen, to push	stößt, stößt		sant	gestoßen
streichen, to sweep			sies	gestrichen
streiten, to fight			sich	gestrichen
			sitt	gestritten

53

<i>Infinitive Present.</i>	<i>Present Tense.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Preterit.</i>	<i>Past Participle.</i>
tragen, to carry	tragst, tragt	trag	trug	getragen
treffen, to hit	triffst, trifft	treff	traf	getroffen
treiben, to drive			trieb	getrieben

<i>Infinitive Present.</i>	<i>Present Tense.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Preterit.</i>	<i>Part. Participle.</i>
treten, to tread	tritt, tritt	tritt	trat	getreten
stürzen, to drop			trug	gestoßen
trinken, to drink			trank	getrunken
täuschen, to deceive			trug	getrogen

23

verbergen, to hide	verbirgt	verbirg	verbarg	verborgen
verbieten, to forbid			verbot	verbotten
verblassen, to fade			verblüß	verblüßten
verbrennen, to burn			verbrannte	verbrannt
verbrechen, to spoil	verbricht, verbricht	verbrich	verbrach	verbrochen
verbreissen, to vex			verbroß	verbroßen
vergessen, to forget	vergißt, vergißt	vergiß	vergaß	vergessen
vergleichen, to compare			verglich	verglichen
verhehlen, to conceal				verhohlen
verlassen, to desert	verläßt, verläßt	verlaß	verließ	verlassen
verlieren, to lose			verlor	verloren

<i>Infinitive Present.</i>	<i>Present Tense.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Preterit.</i>	<i>Past Participle.</i>
vermeiden, to avoid	vermag, vermagst		vermied	vermieden
vermogen, to be able			vermochte	vermocht
verschlingen, to devour			verschlang	verschlungen
verschwinden, to disappear			verschwand	verschwunden
verschieben, to fly off			verschob	verschoben
verletzen, to injure	verletzt, verletzt	verletzt	vertrat	verletzen
verwirren, to confuse			verwarrt	verwirren
verzeihen, to pardon			vergiess	vergießen

213

wachsen, to grow	wachst, wachst	wachse	wuchs	gewachsen
wägen, to examine		wog	wog	gewogen
waschen, to wash	wäscht, wäscht		wusch	gewaschen
weben, to weave			wob	gewoben
weiden, to yield			wid	gewid
weisen, to show			weis	gewiesen
wenden, to turn			wandte	gewandt

<i>Infinitive Present.</i>	<i>Present Tense.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Preterit.</i>	<i>Past Participle.</i>
sterben, to sue	stirbſt, stirbt	stirb	starb	gestorben
werden, to become	wirſt, wird		wurde	geworden
werfen, to throw	wirſt, wirft	wirf	warf	geworfen
wiegen, to weigh			wog	gewogen
winben, to wind			wand	gewunden
wiſſen, to know	weiß, weißt		wußte	gewußt
wollen, to be willing	will, willst		wollte	gewollt

88

3

zeihen, to accuse	zieh	gezogen
zerſtoben, to be scattered	zerſtoß	zerſtoßen
ziehen, to draw	zog	gezogen
zwingen, to compel	zwang	gezwungen

LESSON XXXIV.

COMPOUND VERBS.

Compound verbs are those which are chiefly composed with prepositions, adverbs and particles. Some are *separable* or *inseparable*; that is to say, the preposition by which the verb is preceded, may either be separated from the verb and placed at the end of the sentence.

In the following list, the prepositions by which the verbs are preceded, are *separable*; as :

- Ablegen, to lay down, from legen, to lay.
- Abbrennen, to burn to ashes, from brennen, to burn.
- Anfangen, to begin, from fangen, to catch.
- Abschreiben, to transcribe, from schreiben, to write.
- Aufrichten, to erect again, from richten, to erect.
- Ausgehen, to walk out, from gehen, to go.
- Aufhören, to stop, from hören, to hear.
- Auslassen, to let out, from lassen, to let.
- Beistehen, to stand by, from stehen, to stand.
- Dableiben, to remain there, from bleiben, to stay.
- Dabeistehen, to stand by, from stehen, to stand.
- Daherfliegen, to fly to, from fliegen, to fly.
- Dahineilen, to hasten to, from eilen, to hasten.
- Dafürhalten, to hold on, from halten, to hold.
- Dagegen=seyn, to be present, from seyn, to be.
- Daneben=beugen, to bend towards, from beugen, to bend.
- Darthon, to show there, from thun, to do.
- Daran=setzen, to add to, from setzen, to place.
- Darauf=geben, to give in, from geben, to give.

- Darein reden, in it, from reden, to talk.
 Davon laufen, to run from, from laufen, to run.
 Dawider haben, to have again, from haben, to have.
 Dazu thun, to add to, from thun, to add.
 Dazwischen reden, to talk between, from reden, to speak.
 Ein kaufen, to buy in, from kaufen, to buy.
 Einhergehen, to walk along, from gehen, to go.
 Entgegen, to go to meet, from gehen, to go.
 Entzwei brechen, to break into two, from brechen, to break.
 Fort fahren, to continue on, from fahren, to drive.
 Für sprechen, to intercede for, from sprechen, to speak.
 Gegen halten, to compare against, from halten, to hold.
 Inwohnen, to dwell within, from wohnen, to dwell.
 Heim kehren, to return home, from kehren, to turn.
 Herbringen, to bring along, from bringen, to bring.
 Herabsetzen, to set down, from setzen, to set.
 Heranführen, to bring on, from führen, to lead.
 Heraufsteigen, to ascend, from steigen, to mount.
 Herausholen, to fetch out, from holen, to fetch.
 Herbeirufen, to call together, from rufen, to call.
 Hereinbringen, to bring in, from bringen, to bring.
 Herniederblicken, to look down, from blicken, to look.
 Herüberkommen, to come over, from kommen, to come.
 Herumgeben, to hand about, from geben, to give.
 Herunterbringen, to bring down, from bringen, to bring.
 Hervorleuchten, to shine forth, from leuchten, to shine.
 Hingehen, to go thither, from gehen, to go.
 Hinablassen, to let down, from lassen, to let.
 Hinansteigen, to ascend, from steigen, to mount.
 Hinaufziehen, to pull up, from ziehen, to pull.
 Hinauswerfen, to fling out, from werfen, to fling.
 Hineingießen, to pour into, from gießen, to pour.

- Hintanſetzen, to put behind, from ſetzen, to put.
 Hinterhertraben, to trot behind, from traben, to trot.
 Hinübertragen, to carry over, from tragen, to carry.
 Hinunterspringen, to leap down, from ſpringen, to leap.
 Hinzueilen, to hasten to, from eilen, to hasten.
 Mitnehmen, to take with, from nehmen, to take.
 Nachſolgen, to follow after, from folgen, to follow.
 Niederſtoßen, to strike down, from ſtoßen, to push.
 Vorgeben, to forgive, from geben, to give.
 Vorgehen, to go before, from gehen, to go.
 Vorausbezahlen, to pay beforehand, from zahlen, to pay.
 Vorbeigehen, to pass by, from gehen, to go.
 Vorherwiſſen, to know beforehand, from wiſſen, to know.
 Vorüberfahren, to drive beyond, from fahren, to drive.
 Wegbleiben, to remain away, from bleiben, to stay.
 Zurückkehren, to return back, from kehren, to return.
 Zuſammenſetzen, to put together, from ſetzen, to put.

The separation takes place in the imperative mood, as ſange (du) an, begin thou; ſanget er an, let him begin; ſangen ſie an, let them begin.

The verbs composed with an inseparable preposition, suppress the augment ge of the second participle, with the exception of the verbs composed with miß; as gemißbilliget, gemißhandelt, disapproved, ill-used.

LIST OF COMPOUNDS INSEPARABLE.

- Afterreden, to backbite, from reden, to speak.
 Beweisen, to prove, from weisen, to show.
 Empfangen, to receive, from fangen, to catch.
 Entehren, to dishonour, from ehren, to honour.

Erhalten, to preserve, from halten, to keep.
 Gebrauchen, to want, from brauchen, to need.
 Verzehren, to consume, from zehren, to waste.
 Vernachlässigen, to neglect, from lassen, to let.
 Verunreinigen, to soil, from reinigen, to clean.
 Berstören, to disturb, from stören, to stir.

FIRST THEME ON SOME IRREGULAR VERBS.

Where are you going, my friends? I am going
 Wo—hin gehen Freund
 home and my brother is going to the post-office.
 nach Haus Bruder auf die Post
 Where is your cousin? He went into the garden
 wo Better Garten
 with my sister. Will you go to the play to-
 Schwester in die Komödie
 morrow? No, I will go to the concert; but my
 morgen in das Konzert allein
 sister will go to the theatre. You are already
 Schwester Schauspiel n. du liegst schon
 in bed. Get up, if you please. You do not
 im Bette aufstehen wenn's beliebt
 answer; are you asleep? What do you want?
 antworten schlafen wollen
 Let me alone, you see I am asleep. Why do you
 laß mich gehen sehen schlafen Warum
 cry? Our priest is dead. I am sorry for it; he
 weinen Pfarrer sterben Es thut mir leid
 was a very honest man. This makes me cry;
 ein sehr rechtschaffener Mensch Eben das macht das ich
 though I be poor, I fear death.
 weine ob ich schon arm bin fürchten Tod m.

SECOND THEME ON SOME IRREGULAR VERBS.

Where do you come from? I come from the coffee-
 Wo her kommen Kaffee

house. What news there. It is said that the
 haus n. was sagt mann da Neue
 King of France is dead, and that he has left
 König Frankreich gestorben hinterlassen
 five children. How do you spend your time at
 fünf Kind sich beschäftigen
 home? I am reading, I am writing, and crying.
 Haus lesen schreiben weinen
 In this manner I have spent my time. I saw with
 So habe ich zugebracht sehen
 surprise that Charles had robbed me. Justice
 Erstaunen Karl Obrigkeit n.
 has condemned him; he would have been executed
 verurtheilen vollziehen
 immediately, if it had been possible. I read with
 sogleich möglich lesen
 great pleasure the German letter which you have
 ein deutscher Brief
 written to me, and I understood all what you say.
 schrieben verstehen alles sagen
 I have shown it to my master. I received the
 zeigen es Lehrer empfangen
 books which I ordered from Paris. There are many
 Buch n. kommen lassen Es sind verschie-
 for you. There is a great number of good
 bene für Sie dabei Es giebt Anzahl f.
 German authors. When you shall be more
 Schriftsteller wann sie weiter gekommen
 advanced in that language, you will be able to judge
 sind Sprache im Stande urtheilen
 of it, and you will agree that it is a very energetic
 eingestehen sehr kraftvoll
 language.

THIRD THEME ON SOME IRREGULAR VERBS.

The church is burnt to ashes. The church will
 Kirche abbrennen * Kirche wird

burn to ashes. I discharged my servant. I have
 dankte Bedienten ab habe
 discharged my servant. I went to bed last night
 abgebenkt Bedienten ins
 earlier than usual. I fell asleep towards eleven
 früher als gewöhnlich einschlafen gegen elf
 o'clock; but hardly was I in my first sleep that
 Uhr allein kaum lag ich als
 I awoke suddenly. There was a great noise in
 erwachen plötzlich Lärm n.
 the streets. I got up immediately and went to the
 Straße aufstehen eilig zum
 window. A wild little fellow having been brought
 Fenster kleiner Biber * war mitgenommen
 from America to France, his master asked of
 worden aus Amerika nach Frankreich der Herr fragen
 him; well, do you like now better thy country
 wohl an lieber haben Land
 than mine? Yes, and why? It is that I could
 ja warum weil können
 eat in my country when I was hungry. A
 essen Vaterland Hunger n. Eine
 city poor enough made a considerable expense in
 arme sehr Stadt machen beträchtlich Aufwand im
 feats and illuminations.
 Festen Erleuchtungen

FOURTH EXERCISE ON SOME IRREGULAR VERBS.

He set out for America, where his uncle lives, who
 nach Amerika reisen wo Oheim wohnen
 was a rich merchant. When he was on the ocean
 reich Kaufmann als auf den offenbaren
 a furious tempest arose. The thunder fell
 See heftig Sturm unvermuthet kommen Donner schlug
 on the vessel and (put it on fire). The crew
 in das Schiff anzünden Schiffsvolke

threw themselves in the sea to save themselves
 springen Meer sich mit Schwimmen
 in swimming. The regiment is composed of two
 retten bestehen zwei
 thousand men. He obtained this favour, they made
 erhalten Gnade f.
 him kneel down. The two armies being in presence
 niederknien lassen als beide Armeen gegen einander
 of each other, the drummers are beating their drums,
 über stunden wirbelten die Tambüre
 the trumpeters sound their trumpets, the canons
 die Trumpeete blasen Kanone
 thundered, and upset some thousand men on each side.
 zu Boden stürzen

LESSON XXXV.

OF PARTICIPLES.

The participle present is used in German as an adjective.

EXAMPLES.

Ein sterbender Mann, a dying man.

Die aufgehende Sonne, the rising sun.

Man sah nichts als zitternde Weiber, one saw but trembling women.

Sometimes the participle present is used as an adverb ; as, Er sprach in Thränen als zerfließend, he spoke melting in tears.

When two participles come together, the first is generally expressed by, als, da, nachdem, indem,

weil, and stand for both genders and persons ;
 having supped, I went to bed, als ich hatte zu
 Nacht gegessen, legte mich schlafen ; having dined,
 she went away, da sie hatte zu Mittag gegessen,
 genug sie fort, having admired it, we went away,
 nachdem wir es bewundert hatten, giengen wir weg.

THEME ON PARTICIPLES.

When (the) rising and setting (of the) sun
 Indem aufgehen untergehen * Sonne f.
 produces day and night. Being at the play, I saw
 bewirkt den Tag in der Komödie sehen
 performing the speaking tableau, and the weeping
 vorstellen reden Gemälde n. weinen
 woman. This last piece being not too amusing
 Frau f. das letzte Stück nicht so erlich unterhalten
 I went to the concert. I left the concert with
 gehen in das Konzert verlassen
 a violent head-ach. In entering into this
 ein heftiges Kopfschmerz Indem hineingien
 room. I was seized with horror, beholding
 Zimmer n. von Graube befallen werden kommen
 some fools. They approached me in howling
 Narren sich einen nahmen heulen
 and jumping. Being yet young, I said one day
 springen sagte ich nicht
 to my father, I do not understand commerce, and
 Vater verstehen der Handel
 do not know how to sell. My father replied to
 * verkaufen erwiedern
 me smiling: it is by bargain that one learns to
 lächeln in dem man handelt lernet man
 bargain, and by selling to sell.
 handeln

THEME ON THE INFINITIVE AND PAST PARTICIPLE.

The people who conduct themselves well, are
 heute sich aufführen
 beloved and honored by everybody; and
 geliebt werden geehrt werden jedermann
 those who behave ill, are despised and hated.
 verachten gehaßt werden
 Miss, if you wish to be honoured, beloved, and
 Jungfer
 praised, you must know what you have to do and
 wissen thun
 to avoid. Why did your sisters not come to their
 vermeiden zur
 lessons? I believe my sisters are gone out; for I
 verlassen ausgehen
 did not see them to-day. We will assist you
 sehen helfen euch
 to work. Who told you to come? He told me
 arbeiten Wer heißt dich kommen
 to come. I teach him to read. I learn to read.
 lehre ihn schreiben lesen
 He thinks to know (everything). I hope to see
 glaubt zu wissen alles hoffen 3
 you again. He has employed (everything) to
 Sie wieder hat angewandt alles um
 recover his health. I have done all efforts
 seine Gesundheit wieder herzustellen habe alles aufgeboten
 to convince him of it
 um ihn dessen zu überzeugen

LESSON XXXVI.

OF THE REGIMEN OF VERBS.

It is essentially necessary to observe those

K

verbs which govern the genitive, and those which govern the accusative case. Some require the preposition which has its own regimen. The following list will give to the reader a precise view of these verbs.

Einem etwas abfordern, to require something from some one.

Einem für etwas danken, to thank somebody for something.

Einem ausweichen, to avoid somebody.

Einem begegnen, to meet somebody.

Einen Brief beantworten, answering a letter.

Einen für etwas bestrafen, to punish somebody for something.

Einen um etwas betriegen, to cheat some one out of something.

Einem beistehen, to assist some one.

Einem etwas erlassen, to let some one quit.

Einem fluchen, to curse some one.

Einem folgen, to follow some one.

Einem fragen, to ask some one.

Einem an die Hand gehen, to assist some one.

Einem helfen, to assist some one.

Einem lohnen, to reward some one.

Einem versichern, to assure some one.

Einem zusetzen, to press some one.

Mir kommt eine Lust an, I have a mind.

Sich über einen lustig machen, to laugh at some one.

Sich über einen beklagen, to complain of some one.

Sich um einen bekümmern, to trouble oneself about some one.

über etwas betrübt seyn, to afflict oneself for something.

Etwas benutzen, to profit by something.

Etwas brauchen, to want something.

Es daucht mir, it seems to me.

Einem dienen, to serve some one.

Sich an etwas erinnern, to remember something.

Sich über etwas freuen, to rejoice at something.

Sich vor etwas fürchten, to be afraid of something.

Ich glaube Ihnen, I believe you.

Sich an einem rächen, to revenge oneself of some one.

Um etwas spielen, to play for something.

Auf einen warten, to wait for some one.

LESSON XXXVII.

THE NUMERALS.

There are two kinds of numerals, *cardinal* and *ordinal*.

CARDINAL NUMBERS.

1 Ein, eine, einer, eines	13 Dreizehn
2 Zwei	14 Vierzehn
3 Drei	15 Fünfzehn
4 Vier	16 Sechzehn
5 Fünf	17 Siebenzehn
6 Sechs	18 Achtzehn
7 Sieben	19 Neunzehn
8 Acht	20 Zwanzig
9 Neun	21 Ein und zwanzig
10 Zehn	22 Zwei und zwanzig
11 Elf	23 Drei und zwanzig
12 Zwölf	24 Vier und zwanzig

25 Fünf und zwanzig	51 Ein und fünfzig
26 Sechs und zwanzig	60 Sechzig
27 Sieben und zwanzig	70 Siebenzig
28 Acht und zwanzig	80 Achtzig
29 Neun und zwanzig	90 Neunzig
30 Dreißig	100 Hundert
31 Ein und dreißig	200 Zwei Hundert
32 Zwei und dreißig	1000 Tausend
40 Vierzig	10,000 Zehn tausend
41 Ein und vierzig	100,000 Hundert tausend
50 Fünfzig	A million, eine Million

1837

Ein tausend acht hundert und sieben und dreißig.

ORDINAL NUMBERS.

Ordinal numbers are declined like adjectives, and take the sign of the superlative degree.*

The first, Der erste.

2nd. Der zweite.

* The ordinal numbers are declined as follow, and agree in gender and case with the noun to which they relate.

<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>
N. erster	erste	erstes
G. erstes	erster	erstes
N. zweiter	zweite	zweites
G. zweites	zweiter	zweites

The superlative degree is formed by the addition of the preposition *am*; as, *am ersten*, first; *am dritten*, third, which might be rendered by, he is the first, the second, the third.

- 3rd. Der dritte.
- 4th. Der vierte.
- 5th. Der fünfte.
- 6th. Der sechste.
- 7th. Der siebente.
- 8th. Der achte.
- 9th. Der neunte.
- 10th. Der zehnte.
- 11th. Der elfte.
- 12th. Der zwölfte.
- 13th. Der dreyzehnte.
- 14th. Der vierzehnte.
- 15th. Der fünfzehnte.
- 16th. Der sechzehnte.
- 17th. Der siebenzehnte.
- 18th. Der achtzehnte.
- 19th. Der neunzehnte.
- 20th. Der zwanzigste.
- 21st. Der ein und zwanzigste.
- 22nd. Der zwei und zwanzigste.
- 23rd. Der drei und zwanzigste.
- 24th. Der vier und zwanzigste.
- 25th. Der fünf und zwanzigste.
- 26th. Der sechs und zwanzigste.
- 27th. Der sieben und zwanzigste.
- 28th. Der acht und zwanzigste.
- 29th. Der neun und zwanzigste.
- 30th. Der dreißigste.
- 40th. Der vierzigste.
- 50th. Der fünfzigste.
- 60th. Der sechzigste.

- 70th. Der siebenzigste.
 80th. Der achtzigste.
 90th. Der neunzigste.
 100th. Der hundertste.
 101st. Der hundert und erste.
 102nd. Der hundert und zweite.
 103rd. Der hundert und dritte.
 200th. Der zwei hundertste.
 300th. Der drei hundertste.
 1000th. Der tausendste.
-

LESSON XXXVIII.

ADVERBS.

Adverbs are words that do not change, and serve to qualify either a verb, an adjective or another adverb.

There are different sorts of adverbs.

ADVERBS OF TIME.

Jetzt, at present	In kurzem, in a short time
Nun, now	
Gegenwärtig, presently	Sonst, formerly
Gleich, immediately	Heute, to-day
Bald, soon	Gestern, yesterday
Sobald, as soon as	Vorgestern, before yesterday
Geschwind, quick	
Seit kurzem, lately	Neulich, just now

ADVERBS OF ORDER.

Leſtſthin, latterly, the	Erſtenſ, firstly
other day	Zweitenſ, secondly
Unlångſt, not long ſince	Einmal, once
Seitdem, ſince	Wieder, again
Ehemalſ, formerly	Zulezte, for the laſt time
Vor Alterſ, for ancient	Vielmal, mehrmal, ſeve-
sake	ral times
Spät, late	Nach und nach, little by
Früh, early	little
Morgen, to-morrow	Jährlich, annually
Uebermorgen, after to-	Monatlich, monthly
morrow	Täglich, daily

ADVERBS OF PLACE.

Wo, where	Her, that way
Whin, where to	Hin und her, here and
Woher, from whence	there
Hier, here	Biſ hieher, as far as this
Hierhin, this way	Dahin, this way
Hierher, towards	Biſ dahin, as far as that
Da, there	Dorthin, yonder
Oben, up ſtairs	Dorther, from yonder
Unten, down ſtairs	Hier und da, pell mell
Linkſ, on the left	Weit, far off
Rechtſ, on the right	Vorn, before
Hin, this way	Hinten, behind

ADVERBS OF QUANTITY.

Wie viel, how much	Ganz, entirely
--------------------	----------------

So viel, so much	Genugsam, entirely
Nicht viel, not much	Ein klein wenig, as little
Eben so viel, as much as	as ever
Wenig, little	Unendlich, infinitely
Mehr, more	Ueberaus, extraordinarily
Sehr, very	Haufenweis, in crowds
Recht, right	Ueberflüssig, abundantly
Zu, much	Gänzlich, entirely
Zu viel, too much	Ganz, all
Genug, enough	Alles, every thing

ADVERBS OF QUALITY.

Gut, well	Umsonst, in vain
Wohl	Vergeblich, in vain
Zwar	Stark, strongly
Sehr	Ungern
Gern	Gern, willingly
Schlecht, badly	Sochte, gently
Uebel, badly	Gewöhnlich, usually
Schlimmer, worse	Immer besser, from good
Desto schlimmer, so much	to better
the worse	Heimlich, privately
Siemlich, tolerably	Leichtlich, easily
So, thus	Gewöhnlich, conveniently
So, so, so, so	Umsonst, for nothing

ADVERBS OF COMPARISON.

Mehr, more	Ebenfalls, the same
Am meisten, the most	Faß, almost
Weniger, less	Beinahe, nearly
Am wenigsten, the least	Auch, also

Eben so viel, so much	Wie, how
Meistens, for the most part	So viel, so much
Vielmehr, rather	Um so viel, so much more
So, also	Nur, only
Eben so, even so	Raum, hardly

ADVERBS OF NUMBER.

Wie viel mal, how often
Einmal, once
Auf einmal, on a sudden
So oftmal, so often times
Noch einmal, once more
Von neuen, over again

ADVERBS OF INTERROGATION.

Warum? why?	Wie? how?
Wann? when?	Seit wann? since when?
Wie lange ist es? how long is it?	Wie viel? how much?

ADVERBS OF AFFIRMATION.

Ja, yes	Ohnfehlbar, infallibly
Sicherlich, surely	Allemaal, every time
Gewiß, certainly	Wirklich, effectively
In wahrheit, in truth	Ja doch, to be sure
Ohne Zweifel, without doubt	Wahrhaftig, truly

ADVERBS OF NEGATION.

Nein, no	Gar nicht, not at all.
----------	------------------------

Ich sage nein, I say no	Noch nicht, not yet
Weder ihr noch ich, nei- ther you nor me	Nicht so bald, not so soon
Auch nicht, also not	Nicht viel, little
Ich auch nicht, nor I	Gar nichts, nothing at all
Keinesweges, in no man- ner	Nicht mehr, no more

LESSON XXXIX.

PREPOSITIONS.

Prepositions are words which do not change, and serve to express the relation that words have to each other.

The following prepositions govern the accusative case.

1. Durch, through
- Für, for
- Gegen, towards
- Ohne, without
- Wider, against
- Um, around

The following prepositions govern the dative case.

- | | |
|---------------|--------------|
| 2 Aus, out of | Nach, after |
| Außer, except | Nächst, near |
| Bei, with, at | Seit, since |

Binnen, in the space of	Von (abl. in latin)
Entgegen, to go and meet	Von—an, from
Gegenüber, opposite	Von—auf, from this
Längs, the length of	Von—aus, from the date
Mit, with	Zu, at, with
	Zunächst, very near
	Zumider, in spite of

The following prepositions govern the accusative case, when they express a movement, or when relating to a place or an object; but when there is no movement from one place to another, then they govern the dative case.

3 An, to, near	Unter, under
Auf, on, upon	Ueber, upon
Hinter, behind	Vor, before
In, in	Zwischen, between
Neben, beside of	

The following prepositions govern the genitive case.

4 Anstatt, instead of	Innerhalb, in the middle
Anstatt, in place of	Kraft, in virtue of
Außerhalb, outside	Laut, according
Diesseits,	Ungeachtet, in spite of
Jenseits, beyond this	Unweit, not far from
Hinterhalb, towards the back	Wegen, because
	Während, during

FIRST THEME ON PREPOSITIONS.

I have received this letter by post. He has
 4erhalten 3Brief 2durch die Post 2Er hat

obtained it through me. We went through the
 5erhalten 3es durch 4mich gingen mitten durch
 dangers. He passed through the field of the enemies.
 Klippen gieng durch feindliche Lager n.

Go this way. During all day. Do not be
 gehen Sie hierdurch den ganzen Tag hindurch seyen Sie
 ungrateful towards your benefactors. Towards
 nicht undankbar gegen Ihre Wohlthäter gegen
 the west, and towards the east. He lifted his eyes
 * Westen gegen * Osten hob die Augen
 towards heaven. They marched against the enemies.
 gen* Himmel Sie zogen gegen die Feinde
 He slept during the day. He does nothing for
 schlief den ganzen Tag durch thut nichts für
 me. I have taken him for a German. Without
 mich habe ihn für einen deutschen gehalten Ohne
 fear nor shame, without strength nor virtue. This
 Furcht und Scham ohne Kraft und Tugend
 child is always with his (father and mother.)
 Kind n. immer um seine Eltern
 What have you against me? I have bought it
 was habe Sie wider mich 2gekauft 2es
 with ready money. Come at six o'clock to
 3um bares Geld kommen Sie um sechs Uhr zu
 me.
 mir

SECOND THEME ON PREPOSITIONS.

The children come from church, from school.
 Kinder kommen aus der Kirche aus der Schule
 I am not yet out of trouble. He has it
 Ich bin noch nicht aus der Verlegenheit 2hat es
 done through fear, through hatred, through gene-
 5gethan aus 4Furcht aus Haß aus Groß-

* Gen stands for gegen.

rosity, through kindness, for this reason, by right.
 muth aus Güte aus diesem Grund n. aus Recht

Out of the house. They were all there, (with
 Außer dem Hause Sie waren alle da
 the exception of) two. He is with his friend.
 außer zwei bei seinem

Near the church, near the theatre. Among the
 bei der bei der bei den
 Germans, among the Romans. I took him by the
 bei Römern nahm ihn bei der

hand. (In the space of) three weeks. (In the space
 Hand binnen drei Wochen binnen
 of a) fortnight. To walk against the wind.
 vierzehn Tagen Sentgegen gehen dem Winde

We went to meet him. I live opposite the theatre.
 giengen ihm entgegen wohne dem Theater gegenüber

We went along the river. Come with me.
 giengen längs dem Flusse hin kommen Sie mit mir

To load a pistol with balls. We expect you with
 eine Kugel mit Kugeln laden erwarten Sie sammt

your sister. I shall go there after you.
 Ihre Schwester werde nach Ihnen hingehen

THIRD THEME ON PREPOSITIONS.

(According to the custom of the country). At the
 Nach Landesgebrauch Nach

French fashion. By the yard. She was sitting
 französischer Mode Bei der Elle Sie saß

near me. He has set out for Paris. Since the
 nächste mir Er ist nach Paris abgereist seit der

revolution. Since when? I come from Paris.
 — seit wann komme von —

This river comes from the Alps. The son of our
 Dieser Fluß kommt von den Alpen Sohn unsers

neighbour comes from school. One must distin-
 Nachbar kommt von der Schule man muß Sunter=

guish the friend from the flatterer. From this
 scheiden den Freund von dem Schmeichler Von diesem
 moment. From infancy. He is not at home.
 Augenblick an von Jugend auf nicht zu Hause
 My brother is in Paris. At the same hour.
 ist zu — Zur nämlichen Stunde
 By sea and by land. (You have acted against
 Zur See zu Land Sie haben den Willen Ihres
 the wishes of your father.) I have done it in spite
 Vaters gehandelt habe es seinen Befehlen
 of his orders. Put this pot on the fire.
 zuwider gethan Setzen Sie diesen Topf auf Feuer
 Go and put this letter in the post-office. He
 Gehen Sie diesen Brief auf die Post Er
 walks up the staircase. He is on the staircase.
 geht die Stiege hinauf Er auf der Stiege
 Upon my word. He is behind the door. Put
 Auf * Ihre hinter der Thür Stecken Sie
 this book in your pocket. He is in his room.
 Buch n. in Ihre Tasche in seinem Zimmer
 He is in Paris, in France. Come in three days.
 in Paris Frankreich Kommen Sie in drei Tagen
 I made this journey in a fortnight.
 ich habe diese Reise in vierzehn Tagen gemacht.

FOURTH THEME ON PREPOSITIONS.

He is under me. We cross the river. Four
 unter mir setzen über der Fluß vier
 miles beyond Paris. I am arrived before him.
 Meilen über — . angekommen vor ihm
 He has been traduced before the tribunal. He
 werde 3geführt vor das Gericht
 has appeared before the judge. He placed himself
 ist Erschienen vor dem Richter stellte sich
 between you and me. Come between five and
 zwischen Sie und mich Kommen Sie zwischen fünf

six o'clock. From to-day to-morrow. Such an
 sechs Uhr zwischen heut und morgen ein solcher
 officer will serve instead of another. I am here in
 Offizier wird statt eines andern dienen an meines
 the place of my father. On this side of the Rhine.
 Vater Statt hier Diesseit des Rheins
 Within the house. Above the village. In a
 Innerhalb des Hauses Oberhalb des Dorfes Innerhalb
 week. Below the stream. By virtue of the
 acht Tagen Unterhalb des Stromes Kraft des Befehles
 law. Conformably to the ordinance. He has done
 laut des Befehles hat es
 it in spite of me. Not far from the city of
 ungeachtet meiner gethan unweit der Stadt *
 Paris. During the wars. In consequence of his
 Paris während des Krieges Zufolge seines
 orders. On account of his works.
 Befehles wegen seines Bemühungen

LESSON XL.

CONJUNCTIONS.

Conjunctions are words that unite sentences together. There are different kinds of conjunctions. The *copulatives*, as, und, sowol, als auch, nicht nur, sondern auch, and, as well as, not only, but also.

2. The *negatives*: weder, noch, so wenig als, either, nor, as little as.

3. The *conditionals*: wenn, if; wenn nur, when only; wenn jedoch, wenn anders, if however; wo=

fern, in case if; falls, im Falle, in case that; mit Bedingung, daß, on condition, that.

4. The *disjunctives*: oder, or; entweder, oder, or; es sey, be it so; es sey daß, it may be that.

5. The *adversatives*: aber, allein, but; sondern, but; obgleich, though; ob schon, if yet; ungeachtet daß, notwithstanding that.

6. The *concessives*: wenn auch, even so; wenn selbst, even so, wenn schon, wenn gleich, though; obwohl, miewohl, if as, even so.

7. The *declaratives*: daß, damit, auf daß, in order that; der Gestalt daß, so daß, so that, in order that; wenn nicht daß, nur daß, wo nicht daß, außer daß, if not, with the exception of.

8. The *causatives*: denn, for; weil, because, since; da, as since.

9. The *comparatives*: als, than; so wenig als, as little as; so viel als, so much as; nicht mehr als, not so much as; als daß, provided; gleichwie, thus, such as; als wenn, als ob, as if.

INTERJECTIONS.

Interjections are words that express the sudden affections or surprise of the mind; as:

Ha, ah! ah! ah!

Ei! eh!

Schön! good! well!

Ruhig! silence! hush!

Ah! alas!

O weh! o!

Wie so! how!	Fort! go!
Sa, sa! well! well!	Weg! begone!
Run, well!	Halt! stop!
Hoho! oh!	Sachte! gently!
Auf! up!	Hört! listen!

BON-MOTS, NAIVETIES, AND INTERESTING STORIES.

Der Krug—THE JAR.

Als ein sehr einfältiger Mensch einen Krug herrlichen
 As a very foolish man a jar excellent
 Wein bekommen hatte, versiegelte er ihn. Sein Diener
 wine received had sealed he it his servant
 machte unten ein Loch hinein, und trank fast all
 made underneath a hole in it and drank almost all
 den Wein. Da sein Herr den Krug entsiegelt hatte,
 the wine when his master the jar unsealed had
 so war er sehr erstaunt als er seinen Wein vermindert
 so was he very astonished as he his wine diminished
 sah, ohne daß er die Ursache errathen konnte. Einer
 saw without that he the cause guess could one of
 seiner Freunde sagte ihm, man mußte ihn unten
 his friends said to him they must it underneath
 herausgezogen haben. Ei du Dummkopf! versetzte er
 taken out have oh you fool replied he
 unten fehlt's nicht, sondern oben.
 underneath wants nothing but above

Die Nase—THE NOSE.

Dieser einfältiger Tropf hatte eine stumpfe Nase. Gott
 This foolish fellow had a short nose God
 erhalten Ihnen Ihr Gesicht; sagte ein Armer
 may preserve you your sight said a poor man
 zu ihm, dem er ein Almosen gegeben hatte. Warum
 to him to whom he a charity given had why
 wünschst du mir das? fragte er ihn. Weil, wenn
 do you wish me that asked he him because when
 Ihr Gesicht sollte schwach werden, antwortete der Armer,
 your sight should weak become replied the poor
 Sie keine Brille tragen könnten.
 you no spectacles wear could

Lorette—LAURETTA.

Ein junges Landmädchen, Namens Lorette, welches
 A young country-girl of the name Lauretta who
 sich gerne verheirathen wollte, hatte von der
 herself willingly marry would had from the
 Edelfrau des Orts zehn Thaler zur Ausstattung
 lady of the village ten crowns for dowry
 bekommen. Die Edelfrau wollte den Freier sehen.
 received the lady wished the lover to see
 Lorette stellte ihr denselben vor, er war ein kleiner
 presented to her him re he was a little
 und häßlicher Savoyard. Ach, meine Tochter, sagte die
 and ugly — oh * girl said the
 Dame zu ihr da sie ihn sah, was für ein Liebchen
 lady to her when she him saw what a lover
 hast du dir da gewählt! Ach, Madam, antwortete
 hast thou to thee here selected oh — replied
 Lorette, was kann man für zehn Thaler haben.
 what can one for ten crowns have

Das Gemälde—THE PAINTING.

Zwei Bauern wurden von ihrem Dorfe nach einer
 Two peasants were from their village to a
 großen Stadt gesandt, einen geschickten Maler aufzusuchen,
 great city sent a skilful painter to select
 der das Gemälde für den Hauptaltar ihrer
 who the painting for the principal altar of their
 Kirche verfertigte. Es sollte die Marter des heiligen
 church was to make it was the martyr of the holy
 Sebastians vorstellen. Der Maler, an dem sie sich
 Sebastian represent the painter to whom they them-
 wandten, fragte sie, ob er den Heiligen lebend
 selves applied said to them if he the saint alive
 oder todt abbilden sollte. Diese Frage setzte sie
 or dead represent should this question put them
 einige Zeit sehr in Verlegenheit. Endlich sagte
 some time very in (an) embarrassment at last said
 einer von ihnen, das Sicherste ist, sie malen ihm lebend
 one of them the best is you paint him alive
 wenn man ihm Lob haben will, so kann man ihn
 if one him dead to have wish so may one him
 ja immer Todt schlagen.
 always dead to beat

Die zwölf Apostel—THE TWELVE APOSTLES.

Als Herr Torsenson, ein schwedischer Hauptmann, bei
 As * Torsenson a Swedish captain by
 der Einnahme einer deutschen Stadt, die zwölf
 the taking of a German city the twelve
 Apostel von Silber in Lebensgröße gefunden hatte,
 apostels of silver of natural size found had

schickte er sie nach Schweden und sagte, daß Jesus
 sent he them to Sweden and said that Jesus
 Christus ihnen befohlen hätte, in aller Welt zu
 Christ them ordered had in all the world to
 predigen, und daß sie noch nicht in seinem Lande gewesen
 preach and that they not yet in his country been
 wären.
 had

Ein Edelmann führte einen seiner Freunde zu einer
 A nobleman brought one of his friends to a
 Dame von seiner Bekanntschaft, und sagte zu ihr,
 lady of his acquaintance and said to her
 indem er in ihr Zimmer trat; Madam, ich stelle
 while he in her room entered — I present
 Ihnen hier denn Herrn Marquis von N. vor, der
 you here the * — of — re who
 nicht so dumm ist als er aussieht. Woraus der
 not so stupid is as he looks upon which the
 Marquis sogleich antwortete: Madam, dies ist der
 — immediately replied — this is the
 Unterschied zwischen diesem Herrn und mir.
 difference between this gentleman and me

Die Kopf — THE HEAD.

Einem Schweizer, welcher auf die Brustwehr einer
 A Swiss who on the parapet of a
 belagerten Stadt schlief, wurde der Kopf von einer Kanonen-
 besieged town slept had the head by a cannon
 kugel weggeschossen. Ein anderer Schweizer, welcher es
 ball off carried An other Swiss who it

sah, schrie: ah! was wird sich mein Kamarad
 saw exclaimed oh how will himself my comrade
 wundern, wann er erwacht und sich ohne
 be astonished when he will awake himself without
 Kopf sieht.
 head see

Da ein junger Edelmann vor ein Kirchhofe vorbei
 As a young gentleman before a church-yard by
 ritte, und viele Todtenköpfe sah, wovon einige weiß
 rode and many dead heads saw of which some white
 und die andern schwarz waren, so sagte er zu seinem
 and the others black were thus said he to his
 Diener: sehet ihr den Unterschied unter diesen
 servant do see you the difference between these
 Köpfen? die weißen sind die von Edelleute, und
 heads the white ones are those of gentlemen and
 die schwarzen sind von Bürgern und Bauern. Kurz
 the black ones are of citizens and peasants shortly
 nachher trug es sich zu, daß sie an einen
 afterwards happened it that they at a
 Galgen vorbei kam, allwo noch eine Menge Todten=
 gibet passed came where also a heap of dead
 Köpfe lagen, von welchen die meisten weiß waren,
 heads were lying of which the most white were
 Worauf der Diener zu seinen Herrn sagte: Mein
 on which the servant to his master said
 Herr! da liegen viele Köpfe von Edelleuten: man
 master here are many heads of gentlemen one
 sieht da weder Bürger noch Bauern.
 sees here neither citizens nor peasants

Ein junger Edelman holte eines Tages etliche
 A young gentleman escorted one day some

Frauenzimmer ab, um sie auf die Berlin Sternwarte
 ladies for them to the — observatory
 zu führen allwo einen Sonnenfinsterniß beobachtet werden
 to bring where an eclipse of the sun observed to be
 sollte. (Da sich aber) die Damen ein wenig zu lange
 was but as the ladies a little too long
 an dem Kustische verweilt hatten, war die Finsterniß
 at the dress remained had was the eclipse
 vorbei, als sich der Stutzer an der Thüre einfand.
 over when himself the gallant at the door presented
 Man künbigte ihm an, er wäre zu spät gekommen,
 one announced him * he was too late come
 und es wäre schon alles vorbei. Lassen Sie uns
 and it was already all over let you us
 immer hinauf gehen, meine Dame! sagte er zu ihnen,
 no matter upstairs go * ladies said he to them
 meine Freunde werden die Gefälligkeit haben, wieder
 my friends will the complaisance have again
 von Neuen anzufangen.
 from new commence—recommence

Ein armer Sizilianer führte einst eine mit Feigen
 A poor Sicilian conducted once a with figs
 beladene Barke nach Palermo. Da er nicht weit
 loaded boat to Palermo as he not far
 mehr vom Hafen war, überfiel ihn ein so
 more from the harbour was overtook him a so
 heftiger Sturm, daß er sich genöthiget sah sich
 strong a storm that he himself obliged saw himself
 mit Schwimmen zu retten, und sein Schiffchen den
 by swimming to save and his boat to the
 Wellen zu überlassen, die es verschlungen. Kurz
 waves to give up which it swallowed up little
 darauf saß er am Ufer des Meers, welches so
 after sat he on the shore of the sea which so

ruhig und angenehm war, daß es ihm vorkam,
 quiet and interesting was that it to him appeared
 als wollte es ihn zu einer neuen Reise einladen.
 as willing it him to a new voyage engage
 Du bist ein Schalm, sagte der Sizilianer zum Meer,
 thou art a rogue said the — to the sea
 ich weiß wohl daß du willst, du hättest
 I know well that thou art willing thou would'st have
 gerne wieder andere Feigen.
 willingly again other figs

Als man einst dem Sokrates hinterbrachte, daß einer
 As one once to — related that one
 sehr übel von ihm gesprochen hätte, so sagte er:
 very ill of him spoken had thus said he
 Was thut das? Lasset ihn reden: er könnte
 what does that do let them speak he might
 mich auch sogar schlagen, wenn ich nicht dabei bin.
 me also even beat when I not present am

Ein junger Mensch rühmte sich einst, daß er in
 A young man flattered himself once that he in
 Kurzem vieles gelernet, und mehr als
 a short time many things learnt had and more than
 tausend Thaler seinen Lehrer bezahlt hätte. Einer
 thousand crowns to his master paid had one
 von denen, welche ihn sich so rühmen hörten, sagte
 of those who him himself so flattered heard said
 zu ihm: wenn man Ihnen zehn Thaler bietet für alles,
 to him if one you ten crowns offered for all
 was Sie gelernet haben, so rathe ich Ihnen sie
 what you learnt have thus advice I you them
 zu nehmen, ohne lange zu überlagern.
 to take without long to hesitate

Ein berühmter Wechsel, der durch seinen großen
 A renown banker who through his great
 Reichthum, und noch mehr durch sein Dummheit
 riches and yet more through his stupidity
 bekannt war, ließ sich einst einfallen, sich in
 known was allowed himself once to venture himself in
 Marmor abhissen zu lassen. Da die Bildhau-
 marble to cut out to make when the statue
 fertig war, zeigte er sie einem seiner Freunde, und
 finished was showed he it to one of his friends and
 fragte ihn, ob sie ihm wohl gleiche. Vollkommen,
 asked him if it him well resembled uncommonly
 antwortete dieser; denn sie gleicht Ihnen an Leib
 answered this one for it resembles you in life
 und Seele.
 and soul

Als ein gewisser Abt ein Buch gesehen hatte, worin
 As a certain abbot a book seen had in which
 man beweist, daß die Armuth eine Wohlthat wäre,
 one proved that the poverty a good were
 rief er aus: befreie mich von einer solchen
 exclaimed he * deliver me from a such
 Wohlthat, o mein Gott!
 good oh my god

Ein Offizier, der in einer Schlacht ein Bein verloren
 An officer who in a battle a leg lost
 hatte, ließ sich ein anderes von Holze machen, welches
 had let himself an other of wood make which
 dem natürlichen vollkommen gliche. Es ereignete
 the natural uncommon resembles it happened
 sich einige Zeit hernach, daß ihm eine Kanonenkugel
 some time after that to him a cannon ball

das hölzernen Bein wegschlug. Diejenigen die um
 the wooden leg took off those who about
 ihn waren, schrien: man lasse geschwind den Feld=
 him were exclaimed one let immediately the sur=
 scherer kommen. Nein, meine Freunde! sagte der Offizier
 geon come no my friend said the officer
 ganz gelassen, laßet den Zimmermann kommen.
 quite tranquilly let the carpenter come

Der Bauer—THE PEASANT.

Ein Bauer, der zum erstenmal nach Berlin kam,
 A peasant who for the first time to — came
 erstaunte sehr über die große Menge Menschen und
 was surprised very about the great mass of men and
 Häuser die er da sah, und besonders bewunderte
 houses which he there saw and principally admired
 er die vielen Läden. Seine Neugierde ging so weit,
 he the many shops his curiosity went so far
 daß er wissen wollte, was man in jedem Laden
 that he to know wished what one in each shop
 verkaufte. Da er an einem Wechselkomptoir vorbei kam,
 sold as he before an exchange-office came
 glaubte er auch es wäre ein Laden, und fragte
 thought he also it was a shop and enquired
 einen jungen Menschen, dem er am Fenster sah,
 of a young man whom he at the window saw
 was er zuverkaufen hätte. Gefelsköpfe, antwortete er
 what he to sell had asses heads replied he
 ihm, um sich über ihn lustig zu machen. Postern!
 to him to himself of him mock to make why the
 ver setzte der Bauer, ihr müßet einen starken
 deuce replied the peasant you must a great

Abgang haben, weil nur noch einer in eurem Laden
 sale have as only more one in your shop
 übrig ist.
 remains

Der Brief—THE LETTER.

Ein junger Mensch, der wenig Verstand besaß, wollte
 A young man who little mind had wished
 einen Brief an seine Geliebte schreiben, und da er nicht
 a letter to his sweetheart write as did not
 wußte wie er es machen sollte, kaufte er sich einen
 know how he it to do ought bought he himself a
 Briefsteller. Nachdem er lange in diesem Buche
 letter book after he for a long time in this book
 gelesen hatte, so fand er endlich so einen Brief
 read had found he finally such a letter
 wie er ihn wünschte, den er abschrieb und ihr
 as he it did wish which he transcribed and to her
 schickte. Da sie aber das nämliche Buch hatte, und diesen
 sent as she but the same book had this
 Brief mit der Antwort darin fand, so schrieb sie ihrem
 letter with the answer in it found so wrote she to her
 Liebhaber nur diese Worte: mein Herr, ich habe Ihren
 lover only these words * Sir I have your
 Brief erhalten; wenden Sie das Blatt um, so werden
 letter received turn you the leaf over then will
 Sie die Antwort finden.
 you the answer find

Der Beichtbater—THE CONFESSOR.

Ein junger Mensch, der im Begriff war sich zu
 A young man who was himself to

verheirathen, sah sich genöthiget zur Beichte zu gehen,
 marry saw himself obliged to confession to go
 um sein Beichtschien zu bekommen. Als ihn der
 for his certificate to get as him the
 Priester angehört hatte, übergab er ihm denselben,
 priest heard had delivered he to him it
 und der junge Herr gieng sehr vergnügt fort;
 the young gentleman went very satisfied away
 kam aber sogleich wieder zurück, und sagte zum
 came but immediately again back said to the
 Beichtvater: mein Herr, Sie haben vergessen mir eine
 confessor * Sir you have forgotten me a
 Buße aufzulegen. Haben Sie denn nicht gesagt,
 penitence to give have you then not said
 versetzte der Beichtvater, daß Sie sich verheirathen
 replied the confessor that you yourself to marry
 wollen?
 wish

Ein junger Offizier sagte einst zu einem Studenten,
 said once to a student
 man könnte ein dickes Buch machen von dem was
 one could a thick make of that what
 er nicht wüßte. Daß ist wahr, antwortete ihm der
 he not knew that is true replied to him
 Student; allein wenn man eins machte von dem was
 student but if they one made of that what
 Sie wissen, so würde es sehr klein und dünne werden.
 you know would it very little and thin be

Das Kloster—THE CONVENT.

Das prächtige Kloster Sanct Lorenzo bei dem
 magnificent saint — near the

Dorfe Escorial in Spanien, wird für das achte Wunder-
 village — in Spain is for eight wonder
 wert der Welt gehalten. Dieses herrliche Gebäude
 in the world considered building
 hat tausend Schritte um Umfange, und man zählt
 has thousand feet in circumference one reckons
 darin vierzig tausend Fenster, acht tausend Thüren, zwei
 in it windows doors
 und zwanzig Höfe, verschiedene Kirchen und zwei hundert
 yards several churches
 Mönche. Die Hauptkirche enthält acht und vierzig
 monks cathedral contains
 Kapellen, eben so viele Altäre, und acht Orgeln, wovon
 chapels as many altars organs of which
 eine ganz von Silber ist. Einst zeigte der
 one entirely of silver once showed
 Vorsteher des Klosters dieses herrliche Gebäude einem
 provost convent this building to a
 Deutschen, und sagte ihm, daß es Philipp der Zweite
 German said him that it —
 hätte erbauen lassen, um das Gelübde zu erfüllen,
 had to build let for a wish to fulfill
 welches er am Tage der Schlacht von Saint-Quentin
 which he on the day battle of — —
 gethan, im Fall er siegen würde. Herr Vater!
 made in case victorious should be * father
 sagte der Deutscher zu ihm, indem er den weiter Um-
 said German to him while he immense cir-
 fang dieses Gebäudes bewunderte, dieser König muß
 cumference building admired king must
 eine große Furcht gehabt haben, da er ein so großes
 a great fear had had when he a so great
 Gebäude that.
 building

Ein Fürst scherzte mit einem seiner Hofleute, welcher
 prince joked courtiers who
 ihm in verschiedene Gesandtschaften gedient hatte, und
 many messages to serve
 sagte ihm, daß er einem Ochsen gleiche. Ich weiß
 that ox resemble know
 nicht, wenn ich gleiche, antwortete der Hofmann; allein
 whom resemble replied courtier but
 ich weiß, daß ich die Ehre gehabt habe, Sie bei ver-
 honour had in
 schiedenen Gelegenheiten vorzustellen.
 many occasions to represent

THE END.

LONDON!

SCHULZE AND CO. 13, POLAND STREET.

FRENCH, GERMAN, ITALIAN, SPANISH, &c.

CIRCULATING LIBRARY,
CONSISTING OF NEARLY 7000 VOLUMES,

EXCLUSIVELY DEVOTED TO

FOREIGN LITERATURE,

BY J. WACEY,

FOREIGN AND ENGLISH BOOKSELLER,

4, OLD BROAD STREET, ROYAL EXCHANGE.

CLASS I.

Subscribers paying £5 5s. the Year—£3 3s. the Half-year—or
£1 16s. per Quarter, are entitled to 8 volumes in town, or 16
in the country; with New Works and Periodicals.

CLASS II.

Subscribers paying £4 4s. the Year—£2 12s. 6d. the Half-year
—or £1 11s. 6d. per Quarter, 6 volumes in town, or 12 in
the country; with New Works and Periodicals.

CLASS III.

Subscribers paying £3 3s. the Year—£2 2s. the Half-year—or
£1 5s. per Quarter, 4 volumes in town, or 8 in the country.

CLASS IV.

Subscribers paying £2 2s. the Year—£1 5s. the Half-year—or
15s. per Quarter, 2 volumes in town, or 4 in the country.

* * MONTHLY SUBSCRIPTION, EIGHT SHILLINGS.

Great additions of very interesting Works have been made, to
the French and German parts particularly.

*Terms may be had as above; also at T. BOOSEY and Co's Foreign
Music Warehouse, 28, Holles Street, Oxford Street.*

For the convenience of Ladies and Gentlemen residing
in the City, Subscriptions will be received for T. BOOSEY
AND Co's MUSICAL CIRCULATING LIBRARY; and all
Orders for Music will be executed immediately.

